

1 A, Tužilaštvu postavljamo pitanje da li bi oni bili zadovoljni sa radnim
2 verzijama koje su dostavljene.

3 Da čujemo prvo gospodina Krgovića.

4 G. KRGOVIĆ: Da, časni Sude. Mi smo o... u korespondenciji sa službom za...
5 za prevod, nama je bilo inicijalno rečeno da će prevod stići tokom ove nedelje,
6 al' nismo mo... dobili potvrdu tačnog datuma kada će kompletan prevod biti. Rečeno
7 nam je samo da će to biti tokom ove nedelje, kad je u pitanju ekspertski rad
8 generala Kovačevića. Mi smo dostavili ono što smo imali, znači *draft* prevoda i
9 očekujemo... moj *case manager* je u korespondenciji sa službom za... za prevod, i
10 očekujemo da će to biti rešeno vrlo brzo. Čim dobijemo bilo kakvu informaciju,
11 obavestićemo i tužioca i Veće, putem pravnih savetnika.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Postoji jedno pitanje koje je vezano za
13 postupak. U ovom trenutku Vi jednostavno niste izvršili nalog Vijeća u tom
14 smislu, ali da čujemo Tužilaštvo.

15 G. KRGOVIĆ: Da, časni Sude, upravo. Pošto čekamo i prevod i *footnote*-a
16 koji još nije kompletan, tako da radimo upoređivanje šta se od naših *footnote*-a
17 nalazi u pravnoj biblioteci, tako da bismo mogli da revidiramo našu listu 65ter.
18 Ali, obzirom da... da... da nemamo prevode svih tih dokumenata, nismo bili u
19 mogućnosti d...da i taj deo, da kažem, naloga koje nam je dalo Sudsko veće iz...
20 z...z...završimo. Tako da ćemo mi danas tražiti sastanak sa službom za prevode, i
21 onda ćemo se obratiti zvanično Sudskom veću i reći kakav je naš stav, i
22 eventualno tražiti produženje roka za dostavljanje ovog izveštaja.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ako sam Vas dobro razumio, Vi čekate sa
2 formalnim zahtjevom dok se ne budete našli u situaciji da možete objasniti o
3 čemu se točno radi?

4 G. KRGOVIĆ: Da, časni Sude. Ovako - pošto nemamo jasan odgovor od službe
5 za prevode kada će prevod biti gotov, ne možemo da jasno kažemo koja je naša
6 pozicija, do kada tražimo produžetak roka.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospodine Krgoviću.
8 Gospođo Korner.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Samo da kažem ovo - mi nemamo nikakvog
10 interesa u tome da obrađujemo jednu radnu verziju koja bi se mogla promijeniti,
11 takvog vještačkog nalaza /kako je prevedeno/, ali ne zauzimamo stav o odgađanju
12 jer ionako ne očekujemo da će gospodin Krgović dovesti tog svjedoka prije jula,
13 a možda i kasnije, uzevši u obzir tempo kojim radimo. Dakle, nismo zauzeli
14 nikakav stav.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.
16 Gospodine Zečeviću.

17 G. ZEČEVIĆ: Časni Sude, juče tokom ispitivanja našeg prvog svedoka,
18 Tužilaštvo nam je otvorilo listu dokumenata koje namerava da koristi tokom
19 unakrsnog ispitivanja istog svedoka. Na naše v... moram da kažem, veliko
20 iznenađenje, utvrdili smo tokom jučerašnjeg popodneva i noći da jedan broj
21 dokumenata nikada do sada nama nije bio obelodanjen. Ja ću dati spisak tih
22 dokumenata, ali samo prvo želim da objasnim kakva je situacija u vezi sa tim.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 Dakle, prvo, u... pravila su sasvim jasna i ne...nemam razloga niti da
2 pojašnjavam niti da... da sada upoznajem i Sudsko veće i moje kolege, koji to
3 sasvim dobro znaju. Obaveza obelodanjivanja dokumenata postoji na Tužilaštvu,
4 postoji jurisprudencija, koju takođe ću... mogu da citiram, iz ovog Suda i iz Suda
5 u Ruandi, koja je sasvim jasna u pogledu obaveze Tužilaštva, i da eventualno
6 postavljanje dokumenata na EDS apsolutno ne znači da je Tužilaštvo ispunilo
7 svoju dužnost u odnosu na *disclosure*... u odnosu na obelodanjivanje dokumenata.

8 Časni Sude, vi ste... u ponedjeljak je Sud tražio od nas da dostavimo...
9 dostavimo kopije intervjuja koje je naš klijent dao Tužilaštvu. Mi smo vam
10 dostavili, i tek nakon što smo dostavili Sudskom veću, dobili smo informaciju od
11 Tužilaštva da kompletan transkript postoji njegovog intervjuja iz 2009. Ja
12 s... mi smo to... to tražili, 26. maja 2009. smo tražili da nam se dostave kompletni
13 transkripti intervjuja gospodina Bjeloševića. Dobili smo ih u šest... u č... u četiri
14 sata odnosno, še... 16.45h, dan pre nego što je on došao.

15 Vi ćete se setiti, u ovoj s... u ovom spisku dokumenata, vi ćete se setiti
16 da smo u januaru izgubili najmanje dva sata sudskog vremena i ne znam koliko
17 sati rada mog tima u... u vezi dokumenata iz knjige profe... ovaj, pukovnika Lisice,
18 da bi juče mi dobili od Tužilaštva u ovoj listi jedan od dokumenata iz te iste
19 knjige, koji je njima bio dat od strane ovog svedoka još 2004., prilikom
20 intervjuja.

21 Dakle, mi zaista... ja moram da kažem, ja iz...izražavam veliku zabrinutost
22 za ovakvu situaciju. Znači, mi smo sada dobili dokumente koje nikada pre nismo
23 videli, nismo sa našim svedokom mogli da razgovaramo o ovim dokumentima, da ih
24 prokomentarišemo, nismo znali za njihovo postojanje. Tužilaštvo ih, očigledno,
25
26
27
28
29
30

1 sve vreme ima. Ovo nisu dokumenti koji su nabavljeni juče ili... ili, ne znam,
2 s...su im pristigli u nekom momentu. Tužilaštvo zna od 28. marta ove godine, kada
3 smo mi podneli naš 65ter, da je naš prvi svedok gospodin Belošević /sic/. Dakle,
4 najkasnije u tom momentu, a da ne pričam i da ne pominjem da im je gospodin
5 Belošević tokom intervjuja 2009. rekao da je... da...da je pr... pre... ovaj, da je od
6 strane Odbrane predviđen da bude svedok.

7 Časni Sude, pošto je ovo naš prvi svedok, mi zaista moramo da... da
8 insistiramo na tome da se, u skladu sa pravilom 68bis, izrekne sankcija
9 Tužilaštvu zbog ne...nepos... nepoštovanja... nepoštovanja ob...obaveze obelodanjivanja.
10 Zato što, ako... ako bi u... i u ovom momentu, i u ovoj situaciji to prošlo, onda mi
11 ne znamo šta nas očekuje sa narednih... o... sa narednim svedocima koje mi treba da
12 izvedemo. Ako ćemo svaki put da dobijamo dokumentaciju tek nakon što se svedok
13 z...zakune ovde, onda zaista od fer suđenja mi... čini mi se da nema ništa.

14 Evo, ja ću kratko pobrojati dokumente. Radi se o dokumentima u
15 tabulatoru... mogu po tabulatorima da dajem, da ne bi' davao njihove 65ter
16 brojeve, koje je Tužilaštvo im dalo tokom jučerašnjeg dana. To su tabulator: 2,
17 3, 5, 6, 7, 16, 17, 23, 28, 30, 34, 69, 72, 86, 87, 88, 90, 97. Časni Sude, u
18 prilog - neću sada citirati - ja... ja posedujem kompletnu dokumentaciju sa našim
19 zahtevima, a i to mogu da predam Sudskom veću, i odgovorima Tužilaštva - znači,
20 našu komunikaciju - ako to bude bilo osporavano od strane Tužilaštva. Jer mislim
21 da se radi o... ipak o internoj komunikaciji i mislim da to neće biti sporno.

22 U odnosu na autori...autoritete na koje se mi pozivamo - to je u vezi
23 pravila 66 i obaveze Tužilaštva - to je slučaj: *Tužilaštvo protiv Lukića i*
24 *Lukića*, [simultani prevod] odluka po zahtjevu Milana Lukića za sprečavanje
25 objelodanjivanja /kako je prevedeno/, [na B/H/S-u] 3. novembar 2008.; u pogledu
26 pravila 68, odluka Sudskog veća u Karadžiću, iz marta... 10. marta 2009.; odluka u

27

28

29

30

1 slučaju *Miroslav Bralo*, iz 30. avgusta 2006.; i odluka iz *Tužilaštvo protiv*
2 *Karamere*, to je Ap...Apelacionog veća, od 30. juna 2006. godine.

3 Hvala Vam.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

5 Izvolite, gospodo Korner.

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ja ne znam koliko sam puta, i zapravo mi
7 je nemilo što su pokrenuta ova pitanja i navode se izvori bez da je Tužilaštvo
8 bilo unapred obaviješteno. Mi smo, naime, bili o tome obaviješteni u zahtjevu e-
9 mailom u 7.30h. Ja ne znam ko čita e-mailove u 7.30h ujutro, ja ne.

10 Možemo na ovo nakratko odgovoriti. Obrana je navela cijeli niz izvora,
11 pa ću obrazloženi odgovor dati kasnije. Dakle, sada mogu govoriti o dva pitanja.

12 Prigovor koji se tiče transkripta razgovora. Želim početi time što ću
13 reći da ovaj svjedok nije nikad bio na našem spisku svjedoka. Nikada, nikad nije
14 bio na našem spisku svjedoka. On je jedan od brojnih viših funkcionera srpskog
15 MUP-a s kojima je Tužilaštvo razgovaralo, i neki od njih su bili stavljeni na
16 spisak svjedoka koji će biti pozvani, a neki ne. Mnogi od tih svjedoka su nam
17 rekli da im se obratila Obrana što je, po našem mišljenju, bilo irelevantno.
18 Najveći broj onih koji su nam rekli da im se obratila Obrana nisu na spisku
19 svjedoka Obrane. Vijeće će možda biti iznenađeno time - mi jesmo - naime, time

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 što je tako mali broj svjedoka koji dolaze ovamo da govore o tim pitanjima.

2 Časni Sude, kada je, pak, riječ o ovome svjedoku, s njim je prvi
3 razgovor vođen 2004., a onda ponovo 2009. I on je, poput mnogih drugih svjedoka,
4 kao što sam rekla, nas obavijestio da ga je Obrana tražila da dođe kao svjedok
5 Obrane. Postavljeno mu je pitanje da li je dao izjavu Obrani, a on je rekao da
6 nije. Ja to nisam sad u zadnje vrijeme provjeravala. U svakom slučaju, to je
7 samo moje sjećanje.

8 Mi smo odmah objelodanili oba razgovora - dakle, snimke tih razgovora -
9 one iz 2004. kad je počeo proces objelodanjivanja, a ove iz 2009. nekoliko dana
10 nakon što je razgovor vođen. Mi smo, dakle, u potpunosti izvršili našu obavezu
11 prema pravilu 68. Jedina obaveza koju mi imamo, a koja se odnosi na
12 objelodanjivanje bilo kog dijela tog razgovora, je ona prema pravilu 68. To smo
13 napravili. Mi smo čak i učinili više nego što smo morali, dali smo im cijeli
14 razgovor, jer smo mogli izvaditi samo neke materijale, po pravilu 68. Dakle,
15 pogrešno je ustvrditi Vijeću da mi nismo taj razgovor dali na raspolaganje
16 Obrani. I jedino što smo mi transkribirali je onaj dio koji nas zanima, onaj
17 koji se bavi Mićama i Teslićem.

18 Kasnije, nakon zahtjeva Obrane, mi smo zatražili da se cijeli niz drugih
19 razgovora transkribira, i to zato što nismo bili sigurni, nismo mogli
20 predvidjeti koga će Obrana pozivati. I to smo dali u cijeloj verziji. Mi smo te
21 izvatke drugih razgovora dali zato što smo zapravo htjeli biti ljubazni, ne zato
22 što moramo.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospođo Korner, gdje ste to
2 objelodanili, te razgovore?

3 GĐA KORNER: [simultani prevod] Samo trenutak, da pitam gospodina Smitha.

4 [Tužilaštvo se savetuje]

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] Hvala. Časni Sude, cijelu snimku smo
6 objelodanili 8. jula 2009.

7 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Kako? Tako što ste poslali snimke
8 Obrani ili ste to stavili u sistem EDS-a, ili kako?

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ne, ne, to smo im poslali. Stavili smo na
10 DVD ili CD. Dakle, kada objelodanjujemo, onda ne kažemo: Evo, izvolite, gledajte
11 u EDS sistem.

12 U svakom slučaju, ovaj prigovor nema nikakvih temelja. Mi smo onda zbog
13 nas transkribirali taj razgovor i točno je, pitali su nas da li je cijeli
14 razgovor transkribiran. Mi smo rekli, ne, samo onaj dio koji je njima
15 objelodanjen. Nakon što je to bilo transkribirano - na žalost moram reći da je
16 bilo mnogo zahtjeva i stvari koje su se događale u predmetu - ja sam zaboravila
17 /kako je prevedeno/. I ja sam to sve objasnila u jednom *e-mailu* gospođi Savić,
18 pa me iznenađuje da je ovo pitanje ovako pokrenuto danas, na ovaj način. Kada
19 smo vidjeli da su učitali taj dio razgovora, tada smo se sjetili da imamo
20 cijeli taj tekst. I, kao što sam već rekla, mi nikakvu obavezu nemamo da im
21 pomažemo u ovome - oni pozivaju tog svjedoka, oni su se trebali pobrinuti da se

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ostatak razgovora transkribira, ili bar zatražiti od nas da to napravimo, ali to
2 nisu učinili.

3 Dakle, časni Sude, mi smo im na koncu dali transkript i on je na taj
4 način i učitao. I, časni Sude, ovaj prigovor je nešto protiv čega sam u velikoj
5 mjeri.

6 Drugi dio njihovog prigovora - naime, da postoje dokumenti na našem
7 spisku za gospodina Bjeloševića koji nisu bili objelodanjeni - osim činjenice da
8 su neki od tih dokumenata na spisku Obrane, da ih oni nude na usvajanje, a kao
9 što sam rekla, mene je ovo na neki način zaskočilo. Nisam imala priliku da
10 pregledam pravne izvore koje je gospodin Zečević ovako jednostavno izlistao,
11 niti sam provjeravala prepisku s Obranom. Naime, mi smo ispunili našu obavezu
12 prema pravilu 66(A) i moramo vidjeti da li je bilo nekih zahtjeva po 66(B) ili
13 ima materijala koji su po 68. Časni Sude, što se tiče nas, ništa od materijala
14 koje ćemo koristiti nije pravilo 68. Da li to potpada pod pravilo 66(B)? Kao
15 prvo, to moram provjeriti usporedivši to sa zahtjevom Obrane, i moram pogledati
16 pravne izvore, tako da u ovom trenutku ne mogu odgovoriti, ali ću sutra moći.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu, onda ćemo stvari ostaviti u
18 ovakvom stanju kakvo je sada dok Tužilaštvo ne bude moglo formulirati pravilan,
19 pun odgovor na pitanje koje je pokrenula Obrana.

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Razumio sam, časni Sude.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ukoliko nema ničeg drugog, molim da
22 sudski poslužitelj uvede svjedoka u sudnicu.

23 [Svedok je pristupio svedočenju]

24

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: ANDRIJA BJELOŠEVIĆ [nastavak]

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine Bjeloševiću,
3 možete sjesti. Možete sjesti, izvolite sjesti.

4 SVEDOK: Hvala. Dobro jutro.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Praksa ovog Vijeća je takva da na
6 početku svakog zasjedanja, svakog dana, podsjetim svjedoka da je on još uvijek
7 vezan svečanom izjavom koju je dao prije nego što je započeo svoje svjedočenje.
8 Međutim, podsjetili su me da sam nešto zaboravio učiniti jučer i to ću sad
9 učiniti. Ali prije nego što učinim, moram Vam jasno reći da ništa od onog što ću
10 sada reći ne ukazuje na to Vijeće ima ikakvu sumnju u istinitost onoga što ste
11 do sada rekli. Dakle, ne radi se o tome, već o nečemu što sam Vam ja trebao reći
12 u trenutku kada ste dali Vašu svečanu izjavu. Drugim riječima, da ta svečana
13 izjava - mislim da se sjećate toga jer ste je pročitali - to nije samo
14 formalnost. To je nešto što nameće svjedoku, kao što ste Vi, obavezu da istinito
15 svjedoči pred ovim Sudom. I ukoliko Vi to ne biste učinili, Vijeće ima pravo,
16 shodno svom Statutu, da za to preduzme mjere u slučaju lažnog svjedočenja.
17 Dakle, to je nešto što sam Vam trebao reći na samom početku.

18 I vraćam se na ono što sam rekao na početku. Počinjemo novi dan i
19 podsjećam Vas na Vašu svečanu izjavu još jednom.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Izvolite, gospodine Zečević.

2 Ispituje g. Zečević: [nastavak]

3 P: Dobro jutro, gospodine Bjelošević.

4 O: Dobro jutro.

5 P: Gospodine Beloševiću, obzirom da smo išli, da tako kažem, hronološki,
6 došli smo negde do početka - u našem razgovoru - do početka 1992. godine. Recite
7 mi, da li je... da li Vam je poznata... poznato da je -

8 G. ZEČEVIĆ: Ja se izvinjavam, samo vidim da... da svedok nema njegov
9 *binder* dokumenata.

10 SVEDOK: Hvala.

11 G. ZEČEVIĆ:

12 P: Ja Vas molim da okrenete dokument, tabulator broj 16 - to je 776D1 -
13 pa da ga... da nam ga prokomentarišete, ako Vam je poznat taj događaj.

14 O: Da. Poznat mi je dokument, a poznat mi je i događaj koji se ovde
15 opisuje. Naime, most između Bosanskog i Slavenskog Šamca je zaista miniran, i
16 ovo je... ovo je depeša koju je ministar Delimustafić slao - evo vidi se na koju
17 adresu - dakle, Krizni štab Opštine Slavonski Brod. Međutim, pitanje je da li je
18 ovo sad i... i uobičajena prepiska, i to je nešto drugo. Al' poznat mi je i ovaj
19 slučaj, i ovaj dokument mi je poznat.

20 P: Kada... kada kažete da Vam nije ja... da niste sigurni da je ovo prava,
21 da kažem, rutina korespondencije, odnosno "uobičajena korespondencija", molim
22 Vas da nam to objasnite.

23 O: Pa, mislim da je nivo, ako je u pitanju Krizni štab Opštine Slavonski

24

25

26

27

28

29

30

1 Brod, onda je to i kod nas trebalo da bude nekakav lokalni nivo, a ako je u
2 pitanju da se ministar, kao član Vlade, uključuje, onda je trebalo da to bude
3 negde u istom rangu, otprilike.

4 Ali ja ovde, ako dozvolite, želim još nešto da kažem. Bio je zahtjev
5 hrvatske strane, upravo najviše je to dolazilo iz Slavenskog Broda, da se vojska
6 - JNA, dakle - koja je, podsjećam, bila legalna oružana sila SFRJ, povuče 25
7 kilometara južno od Save, što je očito bilo sračunato s ciljem da se stvori
8 jedna kompaktna cjelina, i sa lijeve i sa desne obale rijeke Save. I zbog toga
9 su bili i ovi pritisci da se povuku zajednički punktovi, pa se i rušenje ovog
10 mosta - pošto je ono, bar kol'ko ja znam, ostalo do kraja nerazjašnjeno ko je
11 izveo - može posmatrati kao pritisak na bosansku stranu da i bosanska strana
12 traži i zahtijeva povlačenje JNA južno 25 kilometara od Save.

13 P: Recite mi, da li su ove činjenice i... i... i ovo rušenje mosta, kao i
14 ona neka prethodna koja smo videli, i ti zahtevi za povlačenje JNA 25 kilometara
15 od granice unutar teritorije Bosne i Hercegovine - znači, da li su imali, i ako
16 su imali, kakve su imali... kakav su imali uticaj na stanovništvo u tom regionu?

17 O: Naravno da su imali uticaj, i većina stanovništva hrvatske i
18 muslimanske nacionalnosti je podržavala taj zahtjev, bar kad su u pitanju
19 Bosanski Brod i dio Dervente, dok su Srbi gotovo 100% i dobar dio muslimanskog
20 stanovništva i jedan značajan dio hrvatskog stanovništva Dervente, i ovamo

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 južnije, podržavali prisustvo JNA kao savezne vojske koja je obezbeđivala
2 bezbjednost svim građanima i svim narodima.

3 P: Hvala.

4 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbi, ja bi' ovaj dokaz uveo.

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mogu li zamoliti da vidim original, jer
6 fotokopija je toliko loša da uopće nije moguće vidjeti o čemu se radi.

7 G. ZEČEVIĆ: Časni Sude, ovaj dokument smo tokom priprema Odbrane dobili
8 od b... od... s... to se zove odsek krivične pisarnice... Odsek krivične odbrane pri
9 Sudu Bosne i Hercegovine u Sarajevu, ovaj i sledeći dokument koji ide iza njega.
10 Ovo je kopija koju smo mi dobili i koja se nalazi tamo u spisima Državnog suda
11 za ratne zločine Bosne i Hercegovine, i to je sve što mi od dokumenta imamo.
12 Hvala.

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] U redu. Ali ja bih ipak voljela vidjeti
14 original, molim Vas. Kao što sam rekla prije nekoliko trenutaka, skoro je
15 nemoguće vidjeti o čemu se radi. Taj dokument nije potpisan, nema pečata, i to
16 je sve što mogu reći o tom dokumentu. Dakle, dok ne vidimo bolji primjerak tog
17 dokumenta, mislim da taj dokument treba označiti za identifikaciju.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, osim pitanja
19 porijekla tog dokumenta, koji je pokrenula gospođa Korner, osim povijesne
20 znatiželje u odnosu na taj incident, možete li nam reći na koji način je taj
21 incident zapravo relevantan za Vaš predmet?

22 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Možda bismo mogli zamoliti svjedoka da
23 skine slušalice.

24 [na B/H/S-u] I mikrofoni isključite.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Kad smo već kod toga, pitam se da li
2 svjedok razumije engleski jer juče, u jednom trenutku, je odgovorio prije nego
3 što... U svakom slučaju, mislim da bismo to mogli provjeriti.

4 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, naravno, to je nešto što bismo
5 trebali provjeriti. Jer u protivnom to nema nikakvog smisla.

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] U redu, ali postavite pitanje svjedoku,
7 naravno.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Bjeloševiću, da li razumijete
9 engleski? Gospodine Bjeloševiću, pitanje je da li razumijete engleski, da li
10 uopće razumijete engleski i, ako ga razumijete, uolikoj mjeri?

11 SVEDOK: Ponešto malo - dobar dan, kako ste, i tako dalje.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

13 SVEDOK: Je l' ostavljam? Skidam?

14 SUDIJA HALL: /prevod engleskog transkripta: "Da."/

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, vjerujem da je ovaj dokument
16 relevantan zato što imamo i druge dokumente koje ćemo pokazati naknadno i koji
17 će pokazati da je postojalo konkretno pitanje u odnosu na rušenje mosta u
18 Bosanskom Šamcu putem dinamita. I unatoč činjenici da se to dogodilo na
19 teritoriju CSB-a koji je bio pod nadležnošću ovog svjedoka, došlo je do potpune
20 istrage a on nije znao za to i nije znao za rezultate komisije. Isto je važno, u
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 odnosu na činjenicu da je ministar Delimustafić izravno komunicirao sa Kriznim
2 štabom u Slavonskom Brodu, a to je krizni štab HDZ-a u Hrvatskoj. Dakle, mislimo
3 da je to važno u odnosu na čitav kontekst situacije, kako bismo vidjeli iz kojih
4 razloga je taj svjedok, kao i neki drugi svjedoci, iz kojih razloga su otišli na
5 sastanak koji se održao 11. februara u Banja Luci.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Mislim da bi se ovaj, dakle,
7 dokument trebao privremeno označiti dok ne odlučite -

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, dokumenti koje nam je dao
9 tužitelj su uvršteni u spis, a veliki broj tih dokumenata nisu potpisani, nisu
10 originali, i ne znam zašto sada imamo potpuno nove kriterije, sada kad se izvode
11 dokazi Odbrane.

12 Ja sam dao objašnjenje o porijeklu tog dokumenta. Rekao sam da taj
13 dokument dolazi od Državnog suda Bosne i Hercegovine. Ja sam ga dobio od ureda
14 krivične odbrane koji je dio strukture Državnog suda Bosne i Hercegovine.
15 Dokument koji sam dobio je ovaj dokument, upravo taj dokument, ja sam ga
16 fotokopirao i dostavio kopiju Tužiteljstvu.

17 Ne znam da li uopće postoji original tog dokumenta. Ja sam dobio kopiju
18 dokumenta i to je ono što mogu reći. Ako vam mogu pomoći i ono što vam mogu reći
19 to je da je to dokument koji smo mi dobili i koji imamo. Između ostalih stvari,
20 mogu dodati da je ovo telegram i imamo najmanje 400 telegrama koji su danas
21 dokazni predmeti i koji nisu potpisani. Sve što imamo to je štampani potpis na

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 telegramu.

2 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, kao prvo, ništa ne kaže da je
3 to telegram, zato što je cijeli gornji dio dokumenta izrezan. I na Odbrani je da
4 ima originale koji se mogu pročitati, ukoliko žele da se to uvrsti u spis. Jer
5 mi sada, u ovom trenutku, jednostavno ne znamo šta je to. Nigdje ne piše da je
6 to poslano. Meni to više izgleda kao isječak iz knjige.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Naravno, gospođo Korner, morate imati na
8 umu da, kada se govori o najboljem mogućem dokazu, radi se o najboljem mogućem
9 dokazu do kojeg možete doći.

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, ali mogu se jednostavno ponovno
11 obratiti Državnom sudu i zatražiti od njih da pošalju bolji primjerak tog
12 dokumenta.

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Koliko sam ja shvatio, to je ono što oni
14 imaju u Državnom sudu i nemaju ništa bolje od toga. To je najbolji primjerak
15 koji imaju. I, na kraju krajeva, na tom dokumentu piše "DD" i tako dalje, i
16 jasno je da je to telegram, to se jasno vidi kada pogledate dokument.

17 GĐA KORNER: [simultani prevod] Na originalu, ako pogledate, piše 1/2. Ja
18 zaista imam osjećaj da ovo - možda čak i ne dolazi iz knjige - ali to meni
19 zaista ne izgleda kao telegram. Da je ovo original, zašto bi na originalu pisalo
20 1/2? Pogledajte, zapravo, iduću stranicu jer kod nas je to fotokopirano na dvije
21 stranice. Pogledajte, molim vas, drugu stranicu.

22 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, u prijevodu na
23
24
25
26
27
28
29
30

1 engleski jezik, na vrhu prve stranice, možemo pročitati "informacija" i
2 "Socijalistička Republika Bosna i Hercegovina", itd., a to je nešto što ne
3 vidimo na fotokopiranom primjerku, na ovome što je na ekranu na B/H/S-u.

4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Možemo li se vratiti na prvu stranicu? to
5 je tu, to je na desnoj... u desnom uglu. Piše: "MUP SRBiH/10 DD", i to je upravo
6 prijevod ovog što ste Vi sad pročitali.

7 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] U redu. Aha. Dakle, original koji Vi
8 imate je jednako loš kao i kopija koju ste dali Tužiteljstvu?

9 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Točno.

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, ali... Ne, to nije dobar izraz. Kada su
11 oni popisali dokumente koje će pokazati svjedoku u petak navečer, oni su to
12 jednostavno učitali u sustav elektronske sudnice, a mi većinu ovih dokumenata
13 prije toga nismo uopće vidjeli.

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] To je dokument koji je objelodanjen
15 Tužiteljstvu 28. marta.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Oprostite, povlačim ono što sam rekla,
17 jer upravo mi je rečeno da su oni zapravo to dali u sklopu popisa 65ter. Dakle,
18 povlačim ovu zadnju primjedbu.

19 [Sudije većaju]

20 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Možemo li vidjeti drugu stranicu,
21 molim Vas?

22 [Sudije većaju]

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument je uvršten u spis i dobiće
24 oznaku.

25 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokument 1D148, časni Sude.

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] To ne može biti dokument 148, oprostite.

2 To piše u transkriptu.

3 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Radi se o broju 448, časni Sude.

4 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

5 P: /nečujno/ ...me čujete?

6 O: Da.

7 P: Pa, ja Vas molim, gospodine Bjeloševiću, da uzmete do... da uzmemo
8 dokument dva... Molim Vas da po...pogledamo dokument, tabulator 25, 789D1, i da nam
9 ga prokomentarišete, molim Vas.

10 O: Ovo je depeša koju sam ja poslao u Ministarstvo unutrašnjih poslova
11 BiH, kojom sam tražio da nas informišu - i nas, kao službu, a i javnost - o tome
12 kako je došlo i ko je izvršio rušenje mosta. Naša ekipa Centra službi
13 bezbjednosti Doboj je izvršila uviđaj lica mjesta, ali istragu o tome je
14 preuzela ekipa iz MUP-a BiH, tako da mi nismo mogli da vodimo istragu i da
15 utvrdimo ko je most rušio, i zbog toga sam tražio da nas o tome informišu.

16 P: I ovu depešu ste poslali MUP-u Socijalističke Republike Bosne i
17 Hercegovine?

18 O: Da.

19 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbi, ja bih predložio da se ovaj dokument
20 uvede u dokaze.

21 GĐA KORNER: /nečujno/

22 GĐA PREVODILAC: Mikrofon, molim.

23 GĐA KORNER: [simultani prevod] Nemamo prigovora.

24 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Samo sam htio reći da sve ono o čemu smo
25
26
27
28
29
30

1 jutros razgovarali i jučer, u odnosu na relevantnost, to je nešto što će za nas
2 biti dio ovog dokumenta koji će sada biti uvršten i koji će dobiti dokazni broj.

3 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti broj 1D449.

4 G. ZEČEVIĆ:

5 P: Gospodine Bjeloševiću, molim Vas da pogledate 780D1, to je tabulator
6 19.

7 O: Molim da ponovite, prevodilac je govorio, nisam čuo. Koji broj?

8 P: Tabulator 19.

9 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Zečević, da li još govorimo
10 o mostu?

11 G. ZEČEVIĆ: /prevod engleskog transkripta: "Ne, ne više."/

12 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] U tom slučaju bih htio postaviti
13 pitanje svjedoku. Drugim riječima, da li je on dobio izvještaj koji je zatražio
14 i da li zna tko su bili počiniooci?

15 SVEDOK: Ne. Ne.

16 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mislim da je svjedok rekao da on nikada
18 nije čuo za to, da nikada nije saznao. I zbog toga ja nisam nastavio, zbog toga
19 nisam insistirao na tom pitanju.

20 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Kako sam ja shvatio, on je odgovorio
21 rekavši da su zbog toga od ministra zatražili izvještaj.

22 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, to je tačno.

23 P: [na B/H/S-u] Možete li da nam prokomentarišete ovaj dokument?
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Da. Ovo je moja depeša koju sam ponovo slao. Kažem "ponovo" jer je
2 već bilo i... i... i ranije upućivanja ovakvih depeša ministru, zamjeniku i Upravi
3 milicije. A, tražio sam da prestanu sa tim vršenjem paralelne službe na području
4 Opštine Šamac i Brod jer, kao što ste vidjeli iz prethodnog rečenog, da nam nije
5 bilo moguće čak ni da vodimo određenu istragu, i gotovo u potpunosti su preuzeli
6 rukovođenje službom na tom terenu, u te dvije stanice; dakle, Bosanski Brod i
7 Bosanski Šamac. Vršili su izbor milicije sa strane i dovodili, a formalno
8 odgovornost za stanje na tom području bila je na Centru službi bezbjednosti
9 Doboju.

10 Zbog toga sam tražio da se s tim prestane i da svoj posao na prostoru za
11 koji odgovaramo možemo da radimo mi, tj. pripadnici Službe bezbjednosti centra
12 Doboju.

13 Taj nekakav obrazac od ovih inspektora prenio se i na načelnika stanice
14 u Bosanskom Šamcu i on je iz sistema rukovođenja istisnuo komandira. Više puta
15 mi se komandir obraćao da ima problema po tom osnovu, da je načelnik stanice
16 vršio poimenični raspored milicionara na terenu u službu, a da je komandir
17 trebalo samo da potpiše takav gotov raspored, da ni u čemu nije učestvov'o, ni u
18 čemu nije odlučivao.

19 Kasnije, a... a i tada je već bilo informacija... informacija i bilo je
20 jasno zbog čega su ove dvije stanice trebale da budu pod kontrolom ovih
21 inspektora, jer su upravo tim pravcima provoženi naoružanje i oprema za
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 paravojne jedinice prema unutrašnjosti Bosne i Hercegovine.

2 P: Ovaj dopis je dostavljen ministru, zameniku ministra i b... stoji "01".
3 Samo ako možete da nam objasnite, na koju upravu se to odnosi?

4 O: "01" je Uprava milicije, uniformisane.

5 G. ZEČEVIĆ: Ako nema prigovora, ja bih predložio uvođenje i ovog
6 dokumenta.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti 1D450.

9 G. ZEČEVIĆ:

10 P: Malopre ste pomenuli dopis, odnosno informacije koje ste dobijali od
11 komandira Stanice milicije Bosanski Šamac. Molim Vas, pogledajte tabulator 28,
12 dokument 73... 793D1 pa ga, molim Vas, prokomentarišite.

13 O: Da. Ovo je depeša komandira Stanice milicije Bosanski Šamac,
14 gospodina Jekića, koji obavještava MUP u sjedištu - i to, kao što vidite, "10"
15 je, čini mi se, kabinet ministra, "01" je Uprava milicije, i sad ovo "kroz", to
16 su odeljenja; i evo, šalje Centru službi bezbjednosti, meni kao načelniku, i
17 liniji rada milicije, "01" - gdje on upravo podnosi ostavku ovim, i kaže da više
18 nije u mogućnosti da radi svoj posao zbog samovolje načelnika Dragičevića, jer
19 je jednostavno ostale rukovodioce izostavio iz ra... iz odlučivanja, iz

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 procjenjivanja, i tako dalje. Kao što vidite, on ovde navodi da načelnik
2 Dragičević uopšte ne drži sjednice nekog svog stručnog tima sa kojima treba da
3 raspravlja problematiku i da donosi odluke.

4 P: Je l' se... je l' se ovaj dokument odnosi na... na Vaš prethodni odgovor,
5 na... na prethodno pitanje, kada ste pominjali probleme u Bosanskom Šamcu; je l'
6 to to?

7 O: Da, da. To je, u... evo, upravo ovaj i... i dokument koji to potvrđuje. A
8 rekao sam, više puta me je zvao telefonom, ali i ja sam zaista tu bio nemoćan,
9 jer je Dragičević imao ove ljude od kojih je primô... ove inspektore od kojih je
10 primio naredbe i meni se nije ni na telefon često javljao.

11 P: Kad... kad kažete "ovi inspektori od kojih je primao naredbe", mislite,
12 ako sam dobro shvatio, na inspektore iz MUP-a koji su poslani bez Vašeg znanja
13 ili saglasnosti?

14 O: Da, upravo na njih, na... na Hodžića i ovog što ga je posle mijenjao,
15 jer su neprekidno se mijenjali dole, dva inspektora iz... koje je poslao gospodin
16 Panjeta.

17 P: Hvala.

18 G. ZEČEVIĆ: Ja bi' predložio, ako nema primedbi, da se i ovaj dokument
19 uvede u dokaze.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

21 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 1D451.

22 G. ZEČEVIĆ:

23 P: Molim Vas da pogledate dokument 782D1, tabulator 20, i da nam ga
24 prokomentarišete.

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Ovo je moja depeša koju sam ja potpisao i poslao ministru
2 unutrašnjih poslova, Delimustafiću, zamjeniku i Upravi milicije i Upravi za
3 otkrivanje i sprečavanje kriminaliteta, gdje je zaista postalo vidljivo da
4 postojeći sistem - odnosno, sistem koji je bio zakonom i drugim propisima
5 predviđen - rukovođenja u službi je praktično uništen, na određen način
6 suspendovan, slanjem inspektora na teren.

7 Jer, napominjem, imali smo neprekidno nekoga u Bosanskom Brodu, u
8 Bosanskom Šamcu, a u Doboju su se smjenjivali isto tako Omer Stambolić i... i, ako
9 se ja dobro sjećam, Peljto Almas. Dakle, te tri... ta tri grada su bila neprekidno
10 pokrivena tim inspektora kojim /sic/ su radili mimo postojećeg sistema.
11 Ostvarivali su kontakte na terenu sa strankama SDA i HDZ, kontakte u službi su
12 isključivo ostvarivali sa predstavnicima muslimanskog i hrvatskog naroda - bilo
13 da su komandiri, zamjenici, načelnici - i pravili su nekakve svoje izvještaje i
14 informacije koje su slali, a da nikad o tome zajedno mi nismo raspravljali. I
15 vidjelo se u kom pravcu to ide i u službi čega je to - ono što sam i maloprije
16 rekao - da se taj jedan dio Posavine veže za organe u opštini Slavonski Brod, u
17 Hrvatskoj, dakle, a ovamo da se omogući što kvalitetnije nesmetano, ako je to
18 moguće, organizovanje paravojnih jedinica pod okriljem SDA. To je rađeno na
19 području opštine Doboje, na području opštine Tešanj, na području opštine Maglaj,
20 i mi smo u ovo vrijeme već imali sasvim pouzdane informacije i podatke o tome

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 šta se dešava i koje su to već formacije formirane i naoružanje podijeljeno.

2 P: Recite mi, da li ste Vi dostavljali Vaše izveštaje Ministarstvu
3 unutrašnjih poslova Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine, kao što je,
4 pretpostavljam, Vaša dužnost po zakonu i regulativi koja reguliše to pitanje?

5 O: Naravno. Pa sve vrijeme su izvještaji s naše strane išli i
6 informacije koje su bezbjednosno interesantne, posebno linijom rada d... Službe
7 državne bezbjednosti, kao i linijom rada Javne bezbjednosti.

8 P: A da li st... A da li ste Vi imali uvida u izveštaje koje su slali ovi
9 inspektori koji su poslani iz MUP-a? Videli... rekli ste da nije razgovarano o
10 tome, a da li ste imali uvida u to?

11 O: Ne, rekao sam maloprije da su oni pravili nekakve informacije i
12 izvještaje koje su slali mimo bilo koga u centru, bar onog zvaničnog kadra,
13 rukovodnog, i ja sam znao samo da šalju, ali nikad nisam znao šta šalju i koji
14 je sadržaj tih informacija. I tražio sam, i od njih usmeno, i putem telefona, da
15 ako već nešto rade na tom prostoru, na... na tom području, da bi trebalo da radimo
16 zajedno. Ali nikad nisu došli da... da bilo koji problem ili bilo šta zajednički
17 procjenjujemo, da se informišemo, i tako dalje.

18 P: Recite mi, da li ste ovom depešom Vi nešto tražili i da li ste
19 sugerisali šta su Vaši sledeći postupci?

20 O: Pa evo, vidi t... se na kraju da sam rekao da ću, ukoliko se nastavi sa
21 tom praksom, informisati nadležne organe, javnost, savezni SUP, i tako dalje.

22 P: Jeste li tražili da razgovarate u sv... sa rukovodstvom Ministarstva
23 unutrašnjih poslova Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja sam više puta tražio sastanak kod ministra Delimustafića, bilo
2 telefonskim kontaktom, preko sekretarice, bilo slanjem depeša, ali nisam nikad
3 imao sastanak sa ministrom.

4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Gospođo Korner, vidio sam da ste ustali,
5 ali u samom dokumentu stoji: "Tražim sastanak." Zato sam postavio sugestivno
6 pitanje, kako bismo uštedjeli na vremenu.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Odgovarajuće pitanje - a vidjeli ste da
8 sam ustala - bilo je: Što ste učinili?

9 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Nastojaću da stvari budu bolje.
10 Molim da se ovaj dokument usvoji, ako nema prigovora.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Zanima me da li na originalu, pošto je
12 kopija loša, se nalazi datum. A, ako ne, pošto je to vjerojatno dokument koji je
13 dobiven od svjedoka, molim Vas, recite koji je datum.

14 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

15 P: Gospodine Bjeloševiću, je li možete da date informaciju oko datuma?
16 Ili otpri... -

17 O: Ja ne mogu da... da ovde identifikujem datum, ali... ali to je bio, ja
18 mislim, negdje početak... da li je to bio, ovaj, kraj februara ili početak marta,
19 nisam siguran.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] Oprostite. Na vrhu - mada moram reći,
21 kopija je tako jako loša da se ne može vidjeti - i ono što me zanima je da li
22 nam svjedok može reći, pošto, kao što sam rekla, pretpostavljam da je on
23 dostavio ovaj dokument, dakle, što je tu na vrhu i kakav je to potpis.

24 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Možda, ako bismo to mogli uvećati na
25 ekranu, za svjedoka, kako bi nam on mogao dati svoj komentar.

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Ovaj paraf gore je vjerovatno potpis nekoga ko je tu depešu
2 prosledio. A ovo gore vidite da je vrijeme, ovaj, slanja i broj pod kojim je...
3 pod kojim je zavedena depeša u protokolu. Broj djelovodnika.

4 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

5 P: Gospodine Bjeloševiću, jedno pitanje. Je li ovo Vaša depeša i da li
6 znate da li je ova depeša poslata MUP-u?

7 O: Da, jeste, to je depeša koja je otišla MUP-u, ali objašnjavam šta je
8 u gornjem lijevom uglu.

9 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Kad je riječ o dokumentima, zar se
10 ovo ne ponavlja pomalo?

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mi možemo prihvatiti - mi iz Tužilaštva -
12 da se gospodin Bjelošević cijeli niz mjeseci obraćao MUP-u ili funkcionerima
13 MUP-a, žaleći se na stvari koje je on naveo da se ne rade dobro.

14 [Sudije većaju]

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Nisam siguran jesam li dobro razumio
16 zadnji komentar gospođe Korner, da li on znači da Tužilaštvo prihvata - mada sam
17 htio prvo reći "ustupak", ali bolje je reći "prihvatanje", jer je manje
18 specifična riječ - dakle, da li to znači da je, po mišljenju Tužilaštva,
19 nepotrebno da se ponavljaju dokumenti koji su ovakve repetitivne prirode.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] To je na Vijeću i na gospodinu Zečeviću
21 da razriješe. Ja samo želim istaknuti da mi nećemo osporavati da se svjedok u
22 više navrata žalio u vezi sa stvarima za koje je on govorio da se ne vrše na

23

24

25

26

27

28

29

30

1 pravi način. Da li je to opravdano, to je nešto drugo.

2 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u] Gospodine Bjeloševiću, skinite još. I mikrofona.

3 SVEDOK: Recite mi kad treba to da uradim, jer zaista -

4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, srž stvari je u sljedećem:
5 kao prvo, da li je to bilo opravdano ili nije, na Vijeću je da odluči. Ono što
6 ja pokušavam demonstrirati - naime, naš je stav da su njegovi prigovori bili
7 itekako opravdani. On stalno iznova ponavlja i traži, a ne dobiva odgovarajući
8 odgovor od ministarstva, odgovor koji bi trebao dobiti.

9 Druga stvar, časni Sude, je da ovaj dokument nosi datum nakon 11.
10 februara. Dakle, tvrdnja Tužilaštva, tj. njihova teorija da je 11. februar nešto
11 što predstavlja trenutak konačne odluke za podjelu MUP-a i da srpski MUP više
12 neće imati nikakve veze od tog trenutka sa MUP-om Bosne i Hercegovine je
13 pogrešna, jer je gospodin Bjelošević, koji je bio tamo, na tom sastanku - što
14 ćete uskoro vidjeti - govorio i ponovo zatražio od ministra Delimustafića, i
15 skrenuo njegovu pažnju na probleme, pogrešne postupke, i on traži sastanak sa
16 gospodinom Delimustafićem.

17 G. HARMON: [simultani prevod] Shvatili smo.

18 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ovo nije odgovarajući prikaz
19 onog što mi govorimo o tom sastanku 11. februara, ali kada dođemo do unakrsnog
20 ispitivanja, čut ćete o čemu se radi.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se usvaja.
2 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 1D452.
3 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]
4 P: Gospodine -
5 O: Slušalice... /nečujno/
6 P: Izvinjavam se, zaboravim i ja. Čujete li me?
7 O: Ne.
8 P: Je l' sad čujete?
9 O: Ne. Aha. Sad čujem.
10 P: Gospodine Bjeloševiću, jeste li Vi otišli na neki sastanak u Banja
11 Luku? Ako jeste, recite nam kada je to bilo, koji je razlog bio i šta se
12 razgovaralo na tom sastanku u februaru?
13 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, da li sada
14 prelazite na taj sastanak 11. februara.
15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Tako je.
16 PREVODILAC: Stavite slušalice slobodno, da.
17 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ja bih prije toga onda htio postaviti
18 jedno pitanje svjedoku, prije nego što prijeđemo na taj sastanak.
19 Gospodine Bjeloševiću, ono što mene zanima - reći ćete nam ako možete -
20 kako ste Vi protumačili činjenicu da MUP u Sarajevu, prema nalogima Alije
21 Delimustafića, šalje inspektore koji su se uplitali i ometali redovni rad SJB-a
22 u Doboju, kao i čak CSB-a u Doboju? Kako ste Vi shvatili o čemu se radi? Možete
23 li nam to reći?
24 SVEDOK: Ja, iskreno govoreći, ni danas nisam siguran da li je to odluka
25 bila ministra Delimustafića ili je se sve završavalo sa gospodinom Pušinom, jer
26 nikad nijednu depešu sa potpisom ministra Delimustafića u vezi s tim nisam
27 dobio. A i Jusuf Pušina je poslao depešu nakon možda jedno da li dvije ili tri
28 moje urgencije da mi neko odgovori šta ti ljudi rade. Ali svaki put sam ja slao
29
30

1 na kabinet ministra.

2 A, ukupno, to slanje tih inspektora u Doboju, Bosanski Brod i Bosanski
3 Šamac, ja razumijem da je bilo u funkciji pripreme, organizacije i stvaranja
4 određenih jedinica paravojnih, a koje će se kasnije pretvoriti dijelom u Armiju
5 BiH, a dijelom će doći pod komandu ministarstva u Sarajevu. Jer u jednoj
6 normalnoj... u jednom normalnom funkcionisanju službe na terenu, a pogotovo kad su
7 uspostavljeni oni mješoviti punktovi kroz akciju "Punkt 91", to nije moglo da
8 prolazi. Bilo je slučajeva gdje su zaustavljani diverzanti sa eksplozivom. Čini
9 mi se da je to bilo u Brčkom, ako se ja dobro sjećam, i još u nekim mjestima.

10 Na području Centra službi bezbjednosti Doboju mi smo takođe - dakle, naša
11 milicija, saobraćajna, je zaustavila jedno vozilo koje je išlo iz Njemačke, a
12 koje je imalo milicijsku pratnju i koje je bilo puno, krcato vojnom opremom. I
13 kad sam već to spomenuo, od tada, otkad je milicija zaustavila to vozilo, nama
14 je - kad kažem "nama", mislim na Centar službi bezbjednosti Doboju - uvedena neka
15 vrsta sankcije. Redovno opremanje koje je bilo planirano motornim vozilima,
16 radio uređajima, naoružanjem i drugom opremom je praktično od tada prestalo. I
17 ja sam se i na to više puta žalio jer, jednostavno, neophodna oprema nam nije
18 stizala.

19 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Dakle, Vi ste sumnjali da Muslimani
20 potajno organiziraju paravojne jedinice koje bi onda, u nekom trenutku, pokušale
21 da preuzmu komandu u Doboju i u drugim okolnim SJB-ovima. Jesam li dobro
22 protumačio šta ste nam rekli?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Da. Samo što to nije bilo na nivou sumnje, nego na nivou
2 saznanja, informacija takvih. Imali smo saznanja o tome i provjerene informacije
3 šta se dešava.

4 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Na temelju ovog želim postaviti dva
5 pitanja. Kao prvo, što ste učinili kako biste onemogućili takav razvoj događaja?
6 I, kao drugo, na koji način i zbog čega je to uključivalo Hrvate?

7 SVEDOK: Pa, možda bolje da krenem od ovog drugog pitanja. Još u vrijeme
8 predizbornih aktivnosti, HDZ i SDA su djelovali koaliciono na skupovima, čak je
9 bilo i simboličkog vezivanja te dvije zastave na skupovima. Održavali su zajedno
10 mitinge, skupove predizborne, i zastave simbolički vezali kao simbol jedinstva.
11 A otprilike da je bio u tim krugovima isti cilj, a to je razbijanje SFRJ.

12 A što se tiče šta smo radili, ja lično i služba, redovno su dostavljane
13 informacije o svim tim saznanjima - i to je ono što smo mi mogli da uradimo -
14 Ministarstvu unutrašnjih poslova, informacije su dostavljene Ministarstvu
15 unutrašnjih poslova. I kad su boravili savezni inspektori na našem području, i
16 tada smo ih upoznali sa tim saznanjima, šta se dešava.

17 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala. Možda ćemo se još vratiti na
18 ovo, ali vidim koliko je sati. Da li bi ovo bio odgovarajući trenutak za pauzu?

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Nastavljamo za 20 minuta.

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

21 [Svedok se povlači]

22 ... Početak pauze u 10.30h

23 ... Sednica nastavljena u 10.57h

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molimo ustanite.

25 Izvolite sjesti.

26 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, u vezi sa jutrošnjom diskusijom, želeo bih da
27
28
29
30

1 inf... obavestim Sud da smo upravo primili prevod ekspertskog izv...izveštaja
2 generala Kovačevića, i on će biti vrlo brzo, a ukoliko već nije, *upload*-ovan u
3 *e-court* i biti dos...dostupan svim stranama u postupku. Ostalo je još da se
4 prevede nekih dvadesetak fusnota, koje će, prema informaciji koju smo dobili od
5 službe za prevođenje, biti završeno do kraja ove nedelje.

6 Tako da ćemo mi, do kraja ove nedelje, kompletne dokumente koje... koja su
7 u fusnotama staviti u *e-court*, i biće omogućen pristup svim stranama u postupku.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala na toj informaciji, gospodine
9 Krgoviću.

10 Možemo li zatražiti da se svjedok vrati u sudnicu?

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Dok čekamo svjedoka, časni Sude, Vi ste
12 juče postavili pitanje, poslali ste *e-mail* i pitali ste o zasjedanjima, i to u
13 odnosu na druge predmete koji se odvijaju u istoj sudnici. Međutim, čini se da
14 nitko nije dobio taj *e-mail*, niti mi, niti Odbrana. Vidim da svi gestikuliraju,
15 kažu da nisu ništa dobili. I, mi bismo htjeli da unaprijed znamo što je tačno
16 Sudsko vijeće predložilo u odnosu na zasjedanje. Što se nas tiče, nama bi bolje
17 bilo da, recimo, radimo u blokovima - dva dana radimo, pa jedan dan možda ne
18 radimo, pa onda opet dva dana radimo. Međutim, na vama je, naravno, da o tome
19 odlučite, i bilo bi dobro da znamo na čemu smo.

20 [Svedok je pristupio svedočenju]

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Kao prvo, ja sam jednostavno htio što
22 ranije obavijestiti strane o ovome, i mi smo poslali *e-mail* u kojemu smo

23
24
25
26
27
28
29
30

1 objasnili što mi mislimo koliko imamo posla i kako ćemo se organizirati. Jer
2 imamo braniocce koji rade u dva predmeta. Dakle, mi smo preuzeli inicijativu da
3 pokrenemo to pitanje i razgovarali smo o mogućnostima i, naravno, dali smo naše
4 mišljenje o tome.

5 Međutim, konačnu ćemo odluku donijeti nakon što čujemo što i strane
6 misle o tome. Ja sam jednostavno mislio da je možda bolje ranije početi, kako
7 bismo se bolje organizirali jer, zapravo, već je sredina aprila i nemamo baš
8 toliko vremena. Radi se o stvarima koje bismo htjeli riješiti prije nego što
9 doista dođe do toga, a to će biti u junu. Dakle, htio sam vidjeti na čemu smo.

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, to bi bilo doista vrlo korisno.
11 Međutim, ono što Vam mogu reći nakon silnih godina iskustva rada na ovom Sudu,
12 to je da ne treba prejudicirati i nikakve zaključke donositi unaprijed.

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Koliko sam shvatio, sudac Harhoff ima još
14 možda nekih pitanja. I, ukoliko on to želi, naravno, bilo bi dobro da ih postavi
15 i da nastavi.

16 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da, imam jedno malo pitanje koje bih
17 htio postaviti svjedoku prije nego što započnemo razgovor o sastanku od 11.
18 februara.

19 A to pitanje se odnosi na vezu između činjenice da ste čuli /kako je
20 prevedeno/ da se Muslimani tajno pripremaju da organiziraju naoružane jedinice,
21 da se oružje dovozi iz Njemačke i drugih mjesta u Bosnu i Hercegovinu.

22 Dakle, kako ste povezali te dvije stvari, da li ste Vi smatrali da je to
23
24
25
26
27
28
29
30

1 što se dovozi oružje vezano za činjenicu da sami Muslimani stvaraju svoje
2 vlastite paravojne jedinice u Bosni? Da li za Vas postoji veza između te dvije
3 stvari?

4 SVEDOK: Da. Da, mi smo imali... Podsjećam da je u to vrijeme još uvijek
5 Jugoslavija bila kao cjelina i da je Služba državne bezbjednosti bila
6 organizovana na saveznom do republičkom nivou, i da su naši operativci iz Centra
7 službi bezbjednosti Doboju imali dobre pozicije obavještajne, i na prostoru
8 Hrvatske, i pogotovo na području Bosne i Hercegovine, i znalo se šta se dešava.

9 A već sam vam spomenuo da je saobraćajna milicija zaustavila jedno
10 vozilo, i za to vozilo znam jer su tada rekli da... da idu, da ga voze direktno iz
11 Njemačke sa ovom opremom, i rekô sam vam da ih je pratila patrola milicijska
12 koja je došla, čini mi se, iz Posušja, preuzela ih u Šamcu i pratili su to
13 vozilo cijelom tom rutom do pred Doboju. Ako se ja dobro sjećam, njih je patrola
14 zaustavila na raskrsnici koja se zove Šešlije, gdje se spajaju putevi iz pravca
15 Bosanskog Broda i Bosanskog Šamca, pa se tu spajaju u jedan i idu preko Doboja.

16 I, obzirom da se radilo o vojnoj opremi, vrlo brzo se tu našla i vojna
17 policija, i oni su to vozilo i opremu preuzeli. A milicionari su, naravno,
18 pušteni, pošto su oni imali nalog da idu tamo. Oni su onda pušteni da... zapravo,
19 odvedeni su u Dom penzionera gdje su večerali, i pušteni su ljudi da idu u svoju
20 matičnu stanicu.

21 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] A ti policajci koji su pratili
22 vozilo, koliko sam shvatio i ako sam Vas dobro shvatio, to su bili policajci
23 Muslimani?

24 SVEDOK: Ne sećam se nacionalnosti. Ali su bili uredno odjeveni u
25 uniforme i mislim da su bili iz Posušja, nisam siguran.

26
27
28
29
30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ali, ostavili ste potpuno otvoreno.
2 Da li to znači da je ta policijska pratnja, da su to mogla biti lica srpske
3 nacionalnosti i da je to oružje bilo namijenjeno srpskoj strani?

4 SVEDOK: Ne. Ne, zato što je vozač koji je vozio to teretno vozilo rekao
5 za koga vozi... za koga vozi to. A, policajci su mogli bit' određeni bil...
6 vjerovatno bilo koje nacionalnosti, mo...možda nisu ni znali šta prate; njima je
7 rečeno da treba da proprate vozilo. Ja zaista se ne sjećam njihovih imena i
8 nacionalnosti.

9 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] A za koga je bilo namijenjeno to
10 oružje?

11 SVEDOK: Trebali su da to otprate u Sarajevo, tako su rekli. A sam vozač
12 je davao izjavu posle - pošto se radilo o vojnoj opremi, to je preuzela Vojna
13 policija i organ bezbjednosti JNA - i oni su dalje vodili proces jer je to bilo
14 u njihovoj nadležnosti, zato što se radilo o vojnoj opremi. A policajci su
15 otišli u svoju matičnu stanicu.

16 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Razumijem. Međutim, još uvijek mi
17 nije potpuno jasno kako ste uspostavili vezu između tih navoda koje ste imali u
18 to vrijeme i za koje ste znali, drugim riječima, da Muslimani tajnovito stvaraju
19 i organiziraju oružane jedinice, na jednoj strani, i, na drugoj strani, to da se
20 uvozi oružje u Bosnu. Jer, čini se da zapravo niste sigurni kome je točno bilo
21 namijenjeno to oružje.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Već sam Vam rekao da se niz podataka tada sabrao - i... i u vidu
2 informacija da je to prosleđeno i MUP-u u Sarajevu, i da je bilo niz informacija
3 o tome gdje se stvaraju i kakve paravojne formacije, njihov sastav, brojčani i
4 komandni sastav, i masa podataka o tome kad se oružje dovozilo. Nešto je
5 saznavano naknadno, a evo u ovom slučaju se otkrilo, znači, u toku kretanja.

6 I ako je pitanje pravo, ako sam ja dobro razumio, kako sam znao za koga
7 je? Pa, kad su sa vozačem obavili razgovor i kad su sve to preuzeli, onda su n...
8 povratno nas informisali da je to bilo za... za neku jedinicu SDA u Sarajevu. Od
9 strane vojske smo dobili tu informaciju.

10 I sad mogu još nešto da Vam kažem: da je svojevremeno bila informacija -
11 dok je još milicija radila na punktu u Bosanskom Brodu - da treba naići jedno
12 vozilo iz Slavenskog Broda, ali u čijoj je pratnji bio gospodin Delimustafić. I
13 kad je naišlo vozilo u kome je zaista bio ministar Delimustafić, milicionari
14 dalje nisu smjeli da kontrolišu ni njega dalje, čim je pokazao ko je, niti to
15 vozilo koje je išlo... išlo za njim. I, o tome su sačinili svojevremeno službenu
16 zabilješku, ali nisu smjeli - jednostavno, ministar je naišô i sad - to je
17 autoritet, je l'.

18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da li ste imali ikakve informacije o
19 tome da suprotna strana - drugim riječima, Srbi - da se i oni pokušavaju
20 organizirati, utoliko što bi stvorili vlastite naoružane jedinice i eventualno
21 uvozili oružje?

22 SVEDOK: Naoružavale su se sve tri strane, to je činjenica, s tim što se
23 srpska strana masovno odazivala na a... mobilizaciju u JNA, tako da, bar u tom
24
25
26
27
28
29
30

1 periodu, nisu stvarane nikakve posebne jedinice. Ali da se oružje nabavljalo
2 ilegalno - to je... to je bila činjenica, to se dešavalo, naravno. I o tome su
3 bile informacije.

4 I već sam spominjao, ako se sjećate, juče i da su bile određene straže
5 uspostavljane, pa kasnije je to poprimalo i nešto masovniji karakter na svim
6 stranama. Ali, kad su u pitanju paravojne jedinice, sad sam Vam rekao, uglavnom
7 su se Srbi odazivali u JNA na mobilizaciju, i onda n...nisu ni pravili nekakve
8 posebne jedinice, izuzev tih straža seoskih.

9 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Mislim da ćemo ovdje stati. A sada
10 ponovno dajem riječ gospodinu Zečeviću. Zahvaljujem, gospodine.

11 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

12 P: Gospodine Bjeloševiću, dokument je 1D135, tabulator 18. Ali, pre nego
13 što dođemo do dokumenta, ja sam Vam to već pitanje postavio: da li se... da li ste
14 bili prisutni na sastanku 11. februara u Banja Luci?

15 O: 1992., da.

16 P: Ovaj dokument je zapisnik sa tog sastanka; znači, tabulator broj 18.
17 Pogledajte dokument pa nam recite da li se sećate da su ta lica, koja su
18 nabrojana ovde u preambuli dokumenta, bila zaista prisutna na tom sastanku, da
19 li ste Vi bili prisutni, šta se govorilo na sastanku i šta ste Vi rekli na tom
20 sastanku?

21 O: Da. Ovo je taj sastav personalni koji je bio prisutan. I ja sam bio
22 na tom sastanku, i na tom sastanku se raspravljalo o problemima vezanim za
23 funkcionisanje MUP-a. I, samo da bude jasnije, pošto se sistem već - bukvalno se

24

25

26

27

28

29

30

1 može reći - raspadao, da je dolazilo do nepovjerenja i da je m...milicija jako
2 otežano mogla da funkcioniše, a sa... a i krim-služba na terenu, jer je izgubljeno
3 povjerenje kod građana. A, naročito je izgubljeno povjerenje stanovništva jedne
4 nacionalnosti prema policajcima koji su pripadali drugoj. I ako se tome doda još
5 i problem koji sam spomenuo, a to je materijalna neopremljenost službe - a već
6 sam vam rekao kako je to teklo - i otkad je baš i zaustavljena ta isporuka onoga
7 što je ranije planom bilo predviđeno da se isporuči, bilo je vidljivo da se vrlo
8 teško na terenu moglo raditi.

9 Na ovom sastanku, kao što vidite, svako je uzeo učešća, i... i ja sam tu
10 govorio. I evo tog... evo, i zapisane su riječi koje sam rekao. Al' uglavnom svi
11 prisutni su istakli problem nefunkcionisanja ili skroz lošeg funkcionisanja MUP-
12 a, neodržavanje sastanaka, odnosno kolegijuma ministra sa načelnicima centara,
13 selektivno opremanje stanica na terenu, i onda je zaključeno da je bolje
14 organizovati službu u okviru onoga što će zvati "srpski MUP", al' da on
15 funkcioniše i da obezbjedi - kao što se vidi ovde u diskusijama pojedinih
16 diskutanata - da se obezbjedi stanje... stabilno stanje bezbjednosti, javnog reda
17 i mira, imovinske i lične sigurnosti građana. Potenciram ovo "građana", tako je
18 tu diskutovano. Nikako nije značilo, ako taj MUP o kome se govorilo, će imat'
19 prefiks "srpski", da bude diskriminirajući ili da bude selektivno primjenjivan
20 zakon.

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Gospodine Beloševiću, ovde na strani 2 i 3 srpske verzije je... su
2 navedene Vaše reči pa, obzirom da je ovo ipak skraćena verzija, ne znam da li
3 možete da nam potvrdite da ste upravo o ovome govorili, ili ako ste o... govorili
4 još o nečemu, molim Vas, recite nam.

5 O: Ovo je suština. Jesu ovo moje riječi i ovo je suština toga.

6 P: Sećate li se, gospodine Beloševiću, da je... da li je... da li su doneti
7 neki zaključci sa ovoga sastanka?

8 O: Da. I oni su ovde pobrojani.

9 P: Molim Vas, ponovite Vaš odgovor. Nisu čuli prevodioci.

10 O: Da, zaključci su doneseni, i evo ovde su pobrojani, u ovom dokumentu.

11 P: Da li je, po Vašem sećanju, jedan od zaključaka bio da se, o
12 stavovima koji su izneti 11. februara na tom sastanku, upozna ministar
13 Delimustafić i da se ministarstvu daju određeni rokovi za ispravljanje situacije
14 koja je utvrđena da je neregularna?

15 O: Da.

16 P: Da li je, po Vašem sećanju, bilo govora o iznošenju, u sredstvima
17 javnog informisanja i javnosti, ovih stavova do kojih se... koji su iskristalisani
18 tokom ovog sastanka 11. februara?

19 O: Da. Ovo je bio potpuno transparentan, javan sastanak, i javnost je o
20 ovome informisana.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Recite mi, nakon ovog sastanka, da li se situacija na teritoriji
2 Vašeg Centra službi bezbednosti i odnosa Ministarstva unutrašnjih poslova
3 Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine promenila, prema Centru službi
4 bezbednosti Doboj?

5 O: Ne, ostala je... situacija se dalje komplikovala, a ništa u smislu
6 materijalnog opremanja se nije mijenjalo, izuzev što su depešama tražili samo
7 potrebe, ali opremanje je izostalo. Ali smo nastavili sa jednom, znači, punom
8 korespondencijom oko... slanjem depeša, prijemom depeša, i tako dalje. A nastavilo
9 se sa daljim, ja mogu slobodno da kažem, još drastičnijim kršenjem... kršenja i
10 zakona i Ustava, ako hoćete, i... i podzakonskih propisa, i tako dalje.

11 P: Pokazaću Vam dokument, tabulator broj 23... Pokazaću Vam
12 dokuf...dokument, tabulator broj 23. Dokument nosi oznaku 786D1. Ovo je depeša od
13 9. marta 1992. godine. Tu stoji potpis i otkucano je: "Načelnik centra, Andrija
14 Bjelošević". Recite mi, da li je ovo Vaša depeša i da li se sećate ove depeše?

15 O: Da, sjećam se. Moja je depeša, sa mojim potpisom. I u ovom periodu
16 stanje je već postajalo, slobodno mogu da kažem, dramatično. I već je bilo
17 sukoba u Bosanskom Brodu, čini mi se da je to bilo 3. na 4. marta. Tu je već
18 bilo i ranjenih. A želim i da naglasim da je tom prilikom Stanica javne
19 bezbjednosti Bosanski Brod zauzeta od paravojnih formacija - o tome smo dobili
20 više informacija u Doboj, u Centru službi bezbjednosti Doboj - da je u hotelu
21 "Ada" u Bosanskom Brodu, gdje je bila locirana ova jedinica koju je uputio MUP,

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 takođe opkoljena, razoružana. Kad su milicionari primijetili da se hotel
2 opkoljava, uzeli su puške i htjeli da pruže otpor, ali je načelnik stanice tada,
3 Zvonko Matanović, rekao da ostave oružje i - "to su naši ljudi", citiram ga -
4 rekao je: "To su naši ljudi". Kad su milicionari odložili oružje, onda su u
5 hotel ušli maskirani ljudi sa nekim "fantomkama" na glavi i razoružali ih. Uzeli
6 su od njih svu opremu - a imali su pancire, radio-uređaje, puške - sve je to od
7 njih oduzeto. Na kraju su im vratili pištolje i naredili da se vrate tamo odakle
8 su došli.

9 Tom jedinicom je rukovodio Drago Gačuša, koji je bio inspektor milicije
10 u Centru službi bezbjednosti Bihać, i oni su tada i napustili Bosanski Brod. A u
11 gradu, dakle, zauzeta je Stanica javne bezbjednosti, i mnoge druge ključne
12 objekte i pozicije su zauzele paravojne formacije iz Slavanskog Broda i sa
13 područja opštine Bosanski Brod.

14 I pored toga, ja moram da... da kažem jednu moju... jedno moje zapažanje,
15 jednu moju impresiju. Prvo, svim tim pripremama - ovde se radilo očito o
16 predavanju ove jedinice i svjesnom predavanju stanice javne bezbjednosti - svim
17 tim aktivnostima je rukovodio Avdo Hebib, koji je dole boravio u to vrijeme. A
18 MUP Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine je znao u mnogo manje teškim
19 situacijama angažovati specijalnu jedinicu za o... neku akciju - kao što je, kad
20 je u "Fočatransu", kad su bile demonstracije, odnosno štrajk kad je bio - a

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ovde, evo vidite kakva je situacija bila, ne upućuje se specijalna jedinica
2 policije da uspostavi srušeni poredak.

3 I ja ovde sam i istakao mogućnost međunacionalnih sukoba širih razmjera.
4 Zbog toga sam predložio i da se stupi u kontakt sa predstavnicima vojnih organa
5 i da se formiraju zajedničke snage koje su mogle tada, sigurno, da uspostave
6 poredak. Zašto zajedničke snage? Ako dozvolite da i to malo objasnim. Već sam u...
7 u ranijem izlaganju rekao da srpsko stanovništvo, pripadnici srpske
8 nacionalnosti su se odazivali na mobilizaciju u jedinice JNA i vjerovali su
9 Jugoslovenskoj narodnoj armiji. D... pripadnici druga dva naroda su više vjerovali
10 MUP-u, i iz tih razloga ja sam predlagao da se formiraju mješovite snage, i da
11 zajedno djeluju i da zajedno uspostave poredak.

12 Na području opštine Doboj - sad nevezano za ovu depešu, ali samo da
13 potkrijepim ovo - na području opštine Doboj, po odluci Savjeta za narodnu
14 odbranu, su uspostavljene takve snage, mješoviti punktovi, i stanje je bilo, za
15 te uslove, dosta stabilno.

16 P: Gospodine Bjeloševiću, samo par pojašnjenja iz Vašeg... iz Vašeg
17 odgovora. Da li je nekakva jedinica koju je MUP Socijalističke Republike Bosne i
18 Hercegovine u tom momentu, kad su se dešavali ti događaji u Bosanskom Brodu,
19 bila već tada u Bosanskom Brodu?

20 O: Da, bila je. O...ova jedinica o kojoj sam govorio, koja je razoružana u
21 hotelu "Sava", je bila tu, ali su i gospodin Hebib i Matanović, kao načelnik
22 stanice, potpuno je vidljivo - i to su u svojim službenim zabilješkama,
23
24
25
26
27
28
29
30

1 izjavama, milicionari koji su bili dole izjavili - da su oni predali, i Stanicu
2 javne bezbjednosti, tim paravojnim formacijama koje su bile dole, a i tu
3 jedinicu. Oni praktično nisu ni... ni pružili nikakav otpor.

4 P: Samo dva kratka pitanja. Da li je ta jedinica - koja je,
5 pretpostavljam, bila u ispomoći Bosanskom Brodu, Stanici javne bezbednosti
6 Bosanski Brod - da li je ona bila formirana od strane MUP-a Socijalističke
7 Republike Bosne i Hercegovine?

8 O: Da. Avdo Hebib je tu bio koordinator za tu aktivnost.

9 P: I, recite mi, ta... da li je, ako znate, da li je ta jedinica bila
10 multinacionalna, ili kakav je bio etnički sastav te jedinice?

11 O: Bila je multietničkog sastava, ali nekakav...e procenete ja sad ne znam,
12 pošto nije ni bila pod mojom komandom ta jedinica.

13 P: I još poslednje pitanje: da li ste Vi, kao načelnik Centra
14 bezbednosti, bili obavešteni o slanju ovakve jedne jedinice od strane MUP-a
15 Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine u Stanicu javne bezbednosti koja je
16 bila na Vašoj teritoriji?

17 O: Od strane MUP-a nisam bio obaviješten, već sam to saznao kad su došli
18 u Bosanski Brod, a onda sam iz Stanice javne bezbjednosti Brod saznao da su
19 stigli dole.

20 P: Hvala Vam.

21 G. ZEČEVIĆ: Ako može, ja bi' uveo i ovaj dokument, ako nema prigovora od
22 strane Tužilaštva.

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

24 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 1D453.

25 G. ZEČEVIĆ:
26
27
28
29
30

1 P: Gospodine, radi ilustracije te situacije u Bosanskom Brodu, pokazaću
2 Vam dokument tabulator 24, 788D1, sa datumom 12. mart 1992. godine. A radi se o
3 izjavi izvesnog Duronjić Petra, građanina iz Bosanskog Broda, dato Centru službi
4 bezbednosti Doboj. Pogledajte i recite mi da li Vam je poznata ova izjava, i da
5 li znate o čemu se ovde radi.

6 O: Poznata mi je izjava. Ona je i uzeta u Centru službi bezbjednosti
7 Doboj. Izjavu je uzeo inspektor Petričević Branislav.

8 P: Samo momenat. Recite nam, ko... ko je bio Petričević Branislav?
9 Inspektor čega, i tako dalje.

10 O: Inspektor u Odjeljenju za sprečavanje i otkrivanje kriminaliteta. I -

11 P: I, i č... samo momenat. I njegov... njegov potpis i potpis drugih lica se
12 nalazi na drugoj strani, zar ne?

13 O: Da, da. Ovo je jedan od... od dokumenata i jedna, da kažem, od priča
14 jednog građanina od tog 3. i 4. marta. Ljudi su masovno, da kažem, bježali iz
15 Bosanskog Broda, sklanjali se, jer je b... krenuo talas hapšenja, privođenja
16 građana srpske nacionalnosti i određenog broja lica muslimanske nacionalnosti -
17 dakle, oni koji su bili, da kažem, jugoslovenski orijentisani. Tu bi posebno
18 istakao jedan slučaj, kad sam već to spomenuo - Đuherić Ismet se zove čovjek
19 koji je... čija je kuća bila napadnuta kasnije, ne mogu se sjetit' tačno datuma, i
20 gdje je on sa suprugom i kćerkom, pružili su otpor da se odbrane. Kasnije su mu
21 brata zarobili i cijela ta porodica imala je problema, al' se on uspio nekako,

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ja mislim preko rafinerije da se izvukô, pošto je bio tu blizu sa stanom.

2 Ljudi su jednostavno napuštali svoja... svoje kuće, svoja imanja, svoje
3 poslove, radna mjesta, i sklanjali se, ko je se mogô u to vrijeme skloniti. I
4 normalno je da su bili jako zabrinuti, uznemireni. Tražili su pomoć, međutim,
5 tad je već Bosanski Brod bio blokiran od ovih snaga - a evo i on ih ovdje navodi
6 - riječ je o paravojnim formacijama, jedinicama Zbora narodne garde, HOS-a, te
7 nekakvim tu lokalnim jedinicama, itd.

8 P: Gospodine, samo par... Ovaj gospodin o kome ste govorili, Ismet Đukelić
9 ste rek... -

10 O: Đuherić.

11 P: On je Musliman, zar ne?

12 O: Da.

13 P: A recite mi - po Vašem saznanju, pošto znate za taj slučaj - ko je,
14 po Vašem saznanju, napao na... njegovu kuću kada je on sa porodicom se branio?

15 O: Upravo ove paravojne formacije, HOS-ovci.

16 P: Samo nam pojasnite šta je... znači "HOS", kao skraćénica.

17 O: Skraćénica za Hrvatske oružane snage.

18 P: Hvala Vam. Vi ste bili u to vreme - 1992. godine, u martu -
19 obavešteni o ovoj izjavi i poznat Vam je ovaj slučaj ovog gospodina Duronjića
20 iz... iz... iz Bosanskog Broda. Da ili ne?

21 O: Da.

22 G. ZEČEVIĆ: Ako nema prigovora, ja bi' predložio i ovaj dokument da se

23

24

25

26

27

28

29

30

1 uvede u dokaze.

2 [Sudije većaju]

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Imamo određene ograde o tome od kolike
4 će nam to biti koristi. Imamo iskaz svjedoka o ovom događaju.

5 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Razumijem. Ja sam htio ponuditi ovaj
6 dokument na usvajanje kako bi se ilustrirala informacija i da se potvrde riječi
7 svjedoka, ali ako mislite da nije potrebno -

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pa, čuli smo šta nam je svjedok rekao.

9 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Razumijem. Hvala.

10 P: [na B/H/S-u] Gospodine -

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Dozvolite da ponovo nešto spomenem. Dokle
12 će ovako ići? Ovo nije dokazni materijal koji se odnosi niti na jednu općinu iz
13 optužnice. Jasno mi je da se to izvodi radi razloga koje nam je objasnio
14 gospodin Zečević, ali mislim da će biti sada neophodno da u unakrsnom
15 ispitivanju istražujemo neke teme - ako se ovako bude nastavilo sa glavnim
16 ispitivanjem - koje su potpuno izvan opsega optužnice. Takve su činjenice. Toga
17 smo već imali. Meni nije jasno na temelju čega Vijeće prihvća ovakav dokazni
18 materijal.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite nastaviti, gospodine Zečević.

20 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

21 P: Molim Vas da pogledate dokument tabulator 26, to je dokument 787D1.
22 Odnosno, da... molim Vas, preskočićemo taj dokument, da... da bi uštedeli prigovor

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ponovo.

2 Dajte tabulator 27, dokument 790D1. Ovo je depeša od 16. marta 1992.
3 godine, naslovljena MUP-u Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine. Dole je
4 otkucano Vaše ime i ima potpis. Da li možete da nam kažete da li je ovo Vaša
5 depeša, da li Vam je poznata, da li ste Vi sačinili i da li je poslata MUP-u i
6 na šta se odnosi?

7 O: Da. Ovo je depeša koju sam ja potpisao i sadržaj je ovaj upravo.
8 Stanje na terenu mi je postajalo dramatično i zato sam urgirao, molio da se što
9 prije formiraju ove zajedničke snage milicije i vojske, kako bi se zaustavilo,
10 može se slobodno reći, da se zaustavi rat koji se začinjao i rasplamsavao.

11 [Sudije većaju]

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite.

13 G. ZEČEVIĆ:

14 P: Recite mi, gospodine, ovaj dokument, ova depeša je poslata... Da li je
15 ovaj dokument poslat MUP-u, i kome u MUP-u je poslat, molim Vas?

16 O: Dokument je naslovljen na kabinet ministra, upravu policije - odnosno
17 tada milicije - Upravu za borbu... sprečavanje i... i borbu protiv kriminaliteta, i
18 "05" je analitika, čini mi se, bila.

19 G. ZEČEVIĆ: Ako nema prigovora, ja bi' predložio ovaj dokument da se
20 uvede u dokaze.

21 GĐA KORNER: [simultani prevod] Nemamo prigovora. Jedno pitanje: čiji je
22 ovo rukopis, ko je ovo pisao po dokumentu i ko je prekrižavao?

23 G. ZEČEVIĆ:

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine Bjeloševiću, ovde je neki... ima nešto napis... dopisano rukom.
2 Je l' možete da nam pomognete?

3 O: Ovo je moj rukopis, kad mi je da... d... prekucana depeša i donesena na
4 potpis, ja sam ovo dodao da potenciram, ovaj, da se to pitanje maksimalno ubrza,
5 kako bi se spriječilo daljnje zaoštavanje situacije. To je... to sam ja mojom
6 rukom dopisao.

7 P: Samo da, pošto je -

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] Oprostite, da li to znači da ste Vi i
9 izbacili ovaj red koji je prekrižen?

10 SVEDOK: Da, ja sam ovo precrtao, s obzirom da... smatrao sam da je taj sad
11 opis gdje je to, da je potpuno irelevantno, jer je stanje se komplikovalo na
12 cijelom području. Ja sam dokument kreirao, ja sam ovo izmijenio, ja sam ovo dole
13 dodao i ja sam ga potpisao.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Samo jedan ispravak, časni Sude. U
16 zapisnik je pogrešno ušao 65ter broj. On je 790D1. Hvala.

17 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 1D454.

18 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

19 P: Gospodine Bjeloševiću, imamo dokument 185D1, to je tabulator 31. To
20 je depeša od 31. marta 1992. Otkucano je Vaše ime, ali pre toga ima naznaka "za
21 načelnika centra" i zatim potpis. I upućena je samo nekim, vidimo, samo nekim
22 stanicama javne bezbednosti na Vašoj teritoriji, pa Vas molim da nam kažete da
23 li znate za ovaj dokument, da li ga se sećate, i da nam date objašnjenje za to.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, sjećam se. Ovo je dokument koji je, u moje ime, potpisao načelnik
2 odeljenja milicije, Vojo Blagojević - prepoznajem njegov potpis. A zaključili
3 smo na jutarnjem sastanku da je neophodno pozvati komandire i koje... i koja
4 pitanja o... treba s njim da se... s njima da se prorade na tom sastanku. A dobro
5 ste primijetili da nije depeša upućena Stanici javne bezbjednosti Bosanski Brod,
6 zato što su tad već veze sa njima bile prekinute i oni su nas jednostavno, da
7 kažem žargonski, otkačili.

8 P: Hvala Vam. Da li se možda sećate šta je razgovarano na ovom sastanku
9 1. aprila?

10 O: Taj sastanak je i vodio načelnik odeljenja milicije, ali se govorilo
11 o složenoj situaciji i pravila se procjena šta milicija može da uradi u jednom
12 takvom okruženju.

13 P: Da li se sastanak održao?

14 O: Jeste.

15 P: Hvala.

16 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbe, ja bi' i ovaj dokument predložio na
17 usvajanje.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Sastanak je održan 1. aprila. Nije nam
19 potreban interni memorandum u kojem stoji da će biti održan sastanak 1. aprila,
20 ili nam to treba?

21 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, 1. april... Možda je bolje da
22 svjedok -

23

24

25

26

27

28

29

30

1 [na B/H/S-u] Gospodine, skinite sluš...slušalice, molim Vas. Pa...
2 [simultani prevod] Časni Sude, 1. april je važan datum, toga je dana
3 formiran srpski MUP. Ja sam upravo zbog toga odabrao taj datum, 1. april 1992.
4 godine. Oni održavaju sastanak toga dana -

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Moje pitanje nije se ticalo samog
6 sastanka, što je relevantno. Moje pitanje se ticalo toga da li nam je potreban
7 ovaj dokument.

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja sam samo htio da imamo odraz sjećanja
9 svjedoka o sastanku kroz to, i ko je obaviješten o njemu, jer mislim da je to
10 važno.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mi podržavamo zahtjev Obrane ovom
12 prilikom.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Usvaja se.

14 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 1D455, časni
15 Sude. Hvala.

16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala.

17 P: [na B/H/S-u] Da li me čujete?

18 PREVODILAC: Mikrofona za gospodina Zečevića.

19 SVEDOK: Čujem.

20 G. ZEČEVIĆ:

21 P: Ne čujete me?

22 O: Da.

23 P: Sad me čujete?

24 O: Čujem, čujem.

25 P: Hvala. Gospodine Beloševiću, pokazaću Vam dokument 796D1, to je
26 tabulator 32. Ovo je depeša iz MUP-a Socijalističke Republike Bosne i
27 Hercegovine od 6. aprila 1992. godine. U potpisu stoji ministar za unutrašnje
28 poslove Alija Delimustafić. Da li se sećate ove depeše i ako možete da nam
29 objasnite na šta se odnosi?

30

1 O: Da, sjećam se. Čini mi se da sam ranije napomenuo da su svi subjekti,
2 pa prema tome i... i stanice javne bezbjednosti, i centri, imali svoje planove
3 odbrane za slučaj rata i neposredne ratne opasnosti, i planove za vanredne
4 prilike, za slučaj određenih vanrednih prilika. Jedan od dokumenata koji je bio
5 i u planu za vanredne prilike i u planu odbrane jeste "Mjere pripravnosti".
6 Mjere pripravnosti su podijeljene u tri stepena bile. Njih je propisalo Savezno
7 izvršno vijeće, usvojilo, i bio je razrađen sistem prenosa tih mjera
8 pripravnosti.

9 Mjere iz prvog stepena su se odnosile sve na vanredne prilike. Dio mjera
10 iz drugog stepena je odnosio se na vanredne prilike, a dio mjera na stanje
11 neposredne ratne opasnosti i rata, dok treći stepen mjera pripravnosti u cjelini
12 se odnosio na postupanje u neposrednoj ratnoj opasnosti i ratu.

13 Isto je tako bila jasna procedura, dakle, iz saveznih i republičkih
14 propisa, ko ove mjere naređuje, ko ih prenosi i način prenošenja, a ko postupa,
15 odnosno ko provodi ove mjere na terenu.

16 P: Samo jednu... jedno pojašnjenje, molim Vas. Na strani 48, 23, je ovde
17 zavedeno "Izvršno veće". Objasnite nam na koje Izvršno veće ste mislili i šta je
18 Izvršno veće tada predstavljalo?

19 O: Savezno izvršno vijeće je predstavljalo Saveznu vladu.

20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, imamo li, ili ćemo
2 imati ovo u našoj pravnoj knjižnici ili negdje drugdje?

3 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ne, mislim da nemamo.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] To odgovarate na pitanje imamo li, ili
5 hoćemo li imati?

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mislim da nemamo. Mislim da nemamo ni taj
7 nalog. Mi imamo samo dokumente koje je MUP SRBiH poslao CSB-ovima, uključujući i
8 ovaj konkretan dokument.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ovo pitam zato što mislim da bi stvari
10 bile lakše za shvatiti i obuhvatnije, ako bismo vidjeli taj nalog, a ne da samo
11 čujemo navode svjedoka o tome što je taj nalog bio.

12 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ovo je, zapravo, nalog ministra.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Govorim o ovom spominjanju, u prvom
14 paragrafu, naloga o određenim mjerama pripravnosti. Pitali ste svjedoka koji su
15 različiti stupnjevi. O tome sam /?govorio/.

16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa, možemo preko našeg vještaka za
17 pitanja policije saznati, mislim. Imaću to na umu.

18 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

19 P: Izvinjavam se. Jeste li imali još nešto, gospodine Bjeloševiću, u
20 vezi ovog dokumenta, ili ne?

21 O: Samo ovo - nisam, čini mi se, dovršio rečenicu - da su mjere... dio
22 mjera iz drugog stepena, i iz trećeg stepena u cijelosti, bile u nadležnosti da

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ih naredi Predsjedništvo SFRJ. A svi ostali u lancu su to prenosili, te mjere, i
2 postupali po njima. Niko drugi, shodno propisima, nije imao pravo da naredi
3 preduzimanje ovih mjera, osim Predsjedništva SFRJ.

4 P: Hvala Vam na objašnjenju.

5 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbi, ja bih i ovaj dokument predložio za
6 usvajanje.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, uvršteno u spis. Molim da se dâ
8 broj.

9 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 1D456, časni
10 Sude.

11 G. ZEČEVIĆ:

12 P: Gospodine Beloševiću, dokument... imamo dokument tabulator 33, 795D1.
13 To je takođe depeša od 6. aprila 1992. godine, dostavljena od strane... u potpisu
14 je otkucano: "Ministar za unutrašnje poslove, Alija Delimustafić" - ima i neki
15 paraf ili potpis - i dostavljeno je upravama SDB, svima, i upravama SJB, svima,
16 načelnicima. Ne znam da li Vam je poznat ovaj dokument, da li ste ga dobili i
17 možete li da nam kažete na šta se odnosi?

18 O: Da, ovo je... poznata mi je ova depeša. Ovo je naredba da se svi
19 aktivni radnici organa za unutrašnje poslove odmah jave na svoja radna mjesta.
20 Mi smo postupili po ovoj... po ovoj depeši, i mislim da smo i informisali da smo
21 postupili ovako kako je predviđeno.

22 P: Znači, ovo je depeša od MUP-a Socijalističke Republike Bosne i
23 Hercegovine, od ministra, po kojoj ste vi 6. aprila 1992. postupili, zar ne?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, da. I informisali smo povratno da smo postupili.

2 G. ZEČEVIĆ: Ja predlažem da se ovaj dokument, ako nema prigovora, uvede
3 u dokaze.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, to će biti usvojeno. Molim da nam
5 dadete broj.

6 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] 1D457.

7 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Zečević, jedno pitanje,
8 molim Vas.

9 Gospodine Bjeloševiću, ukoliko sam Vas dobro razumio, prethodno
10 naređenje, naređenje o uzbuni, to nije moglo biti - po Vama, zar ne - naređenje
11 koje je izdao ministar Delimustafić? Što Vi mislite?

12 SVEDOK: Meni je prevedeno "naređenje o uzbuni", tako da nisam siguran na
13 šta mislite. Na depešu da se odmah svi zaposleni jave na radno mjesto ili
14 mislite na onu prethodnu, o mjerama pripravnosti?

15 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Da, iz prethodnog, mjere
16 pripravnosti.

17 SVEDOK: E, da. To, rekao sam već, shodno propisima koji su regulisali
18 mjere pripravnosti; ministar unutrašnjih poslova, ni vlada nijedne republike, ni
19 predsjedništvo - niko nije bio ovlašten za mjere iz trećeg stepena pripravnosti
20 i za dio mjera iz drugog stepena pripravnosti. To je bilo isključivo pravo i
21 nadležnost Predsjedništva SFRJ.

22 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] U redu. A ovaj dokument, dokument
23 koji sad imamo na ekranu, gdje se traži da se jave na svoja radna mjesta, to je
24 mjera koju je mogao izdati ministar, zar ne? Kažete "da".

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Da.

2 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Dakle, Vi ste se povinovali. Da li
3 ste poslušali ovu mjeru...

4 SVEDOK: Da.

5 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] ...i da li ste poslušali prethodnu?
6 Dakle, obje?

7 SVEDOK: Na -

8 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Objе mjere ste prihvatili?

9 SVEDOK: Naravno. Ali sam i skrenuo pažnju ministru da... da se krši propis
10 u tom smislu. Bio sam dužan da to uradim. Ali smo se mi povinovali naredbama.

11 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

12 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Vidim sat, časni Sude.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, doista, vrijeme je za pauzu. I sada
14 ćemo preći na pauzu, i nastaviti s radom za 20 minuta.

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molimo ustanite.

16 [Svedok se povlači]

17 ... Početak pauze u 12.06h

18 ... Sednica nastavljena u 12.32h

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molimo ustanite.

20 Izvolite sjesti.

21 GĐA KORNER: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude, htjela bih se
22 ispričati jer ste zbog nas čekali. Zapravo smo razgovarali o događajima u
23 Slavanskom Brodu i Bosanskom.

24 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Zahvaljujem.

25 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Jedna intervencija u odnosu na zapisnik.
26 Stranica 52, redak 7, gdje piše:

27 "...bilo koja republika ili predsjedništvo bilo koje republike nije moglo
28 dati nalog o mjerama pripreme."

29 Dakle, "ne", "nije moglo" ne piše u zapisniku. Dakle, to je nešto što
30 trebamo ispraviti. Radi se o retku 7, stranice 52.

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

2 [Svedok je pristupio svedočenju]

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Možete sjesti, gospodine.

4 Možete nastaviti, gospodine Zečeviću.

5 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

6 P: [na B/H/S-u] Gospodine Bjeloševiću, povodom ovoga što smo malopre
7 razgovarali, molim Vas da otvorite tabulator 42, dokument je 307D1. Pa...pardon,
8 oprostite. Izvinjavam se, ja sam permutovao, pogrešan sam Vam dao. Treba nam
9 dokument 186D1, to je tabulator 34. Oprostite.

10 Ovo je depeša od 6. aprila 1992. godine - dakle, istog dana kada ste
11 dobili naredbu od ministra Delimustafića - upućena, vidim... vidimo ovde, MUP-u
12 Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine, i Saveznom SUP-u, radi
13 informisanja. U potpisu je otkucano Vaše ime i potpis, dosta je nečitak. Je l'
14 možete da nam prokomentarišete ovaj dokument? Prvo, da li je to Vaš dokument i
15 da li ste ga poslali, i tako.

16 O: Jeste, moj je dokument, ja sam ga potpisao i poslao. I smatrao sam se
17 da sam dužan da ukažem na to da je tom naredbom došlo do kršenja propisa i da
18 sam bio dužan da informišem u vezi s tim. Jer, praktično, naređivanjem tih mjera
19 ministar je proglasio ratno stanje. Jer jedna od mjera u trećem stepenu kaže:
20 "Izvršite opštu mobilizaciju i pređite na rad po planu odbrane." Znači,
21 praktično to znači to. I zbog toga sam ja smatrao da je - upravo znajući
22 propise, jer da napomenem da sam radio u tadašnjem Sekretarijatu za narodnu
23 odbranu, jedan niz godina sam radio upravo na odbrambenim pripremama, i vrlo

24

25

26

27

28

29

30

1 dobro su mi bili poznati ovi dokumenti i propisi, a posle sam bio i sekretar za
2 narodnu odbranu jedno vrijeme - i smatrao sam da je ovo grubo kršenje. To... nešto
3 što proizilazi iz Ustava i saveznih propisa, a i jedan akt koji je nosio oznaku
4 "državna tajna" u to vrijeme je upravo i od MUP-a, u lancu tih na... mjera bio
5 dostavljen, kojim se isto to što sam ja govorio, piš...piše tamo isto u tom aktu
6 ko šta naređuje, a ko šta prenosi. Ja sam se osjećao dužnim da skrenem pažnju na
7 to.

8 P: Samo... samo ova Vaša poslednja rečenica, mislim da niste bili dovoljno
9 jasni. Ja sam Vas razumeo, ali očigledno prevodioci nisu. Da li st... da li ste Vi
10 mislili da je od MUP-a Bosne i Herc... Socijalističke Republike Bosne i
11 Hercegovine, ranije Vama dostavljen akt kojim je bilo objašnjeno ko može
12 narediti sprovođenje mera po tačkama 2 i 3?

13 O: Da.

14 P: Je l' ste to mislili?

15 O: Da, upravo to. I, evo ovde, i pod kojim je brojem taj dokument
16 zaveden. Da.

17 P: To je, faktički, ova poslednja rečenica ovog dokumenta, zar ne?

18 O: Da. Ovde gdje stoji: "...vašim aktom DT broj 08..." - a "08" je
19 klasifikaciona jedinica koja je označavala sve što je vezano za odbrambene
20 pripreme - i onda ovamo: "-147, od 02.11.", i tako dalje. To je taj akt koji je
21 došao od MUP-a.

22 P: Hvala Vam.

23 G. ZEČEVIĆ: Ja bi' predložio da se ovaj dokument uvede u dokaze.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvršten u spis i dobiće broj.
2 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Ovo će biti dokazni predmet 1D458.
3 G. ZEČEVIĆ: Ako možemo samo da ponovo dobijemo broj dokumenta.
4 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] 458, časni Sude.
5 G. ZEČEVIĆ:
6 P: Sledeći dokument, gospodine, je tabulator š... 35, 187D1, takođe
7 depeša od istog datuma, 6. aprila. Otkucano: "Načelnik centra,
8 Bjelošević Andrija", ima i nešto "primljeno", kad je primljeno, u koje vreme, i
9 nečiji potpis. Možete da nam malo pojasnite na šta se ova depeša odnosi i da li
10 je to Vaša depeša, da li se sećate toga?
11 O: Da, sjećam se. Ovo se odnosi na onu naredbu da se svi zaposleni
12 odazovu na radna mjesta i da, u onom roku, informišemo o tome. I, to je to i
13 bilo, i evo ovde je... ovde je upravo odgovor, odnosno informacija da je
14 postupljeno po depeši veze. I vidite ovde da su četiri radnika na bolovanju, dok
15 su se ostali odazvali na svoja radna mjesta. Date su potrebne... potrebna uputstva
16 rukovodiocima, i tako dalje. To je to.
17 P: Hvala Vam.
18 G. ZEČEVIĆ: Ako može i ovaj dokument da se uvede u dokaze.
19 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Zečević, da li nam ovaj
20 dokument pruža ikakve druge informacije osim činjenice da se svjedok povinovao
21 naredbi, a to je rekao prije pauze, to je sam rekao. Ovo je potvrda toga. Da li
22 nam je to doista potrebno?
23
24
25
26
27
28
29
30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, tužitelj je u izvođenju
2 svojih dokaza pokušao utvrditi da srpski MUP, nakon što je stvoren, da u MUP-u
3 nije bilo ničeg drugog osim CSB-a, i to u sklopu MUP-a Republike Srpske /kako je
4 prevedeno/, i da su oni zapravo slijedili naredbe MUP-a Republike Srpske. A
5 ovdje vidimo jedan eksplicitni dokument koji ima isti datum kao i naredba koja
6 je poslana iz ministarstva Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine, koju je
7 potpisao ministar Delimustafić, i to je poslano CSB-u i ovom šefu CSB-a. I traži
8 se od njega da ispoštuje tu naredbu. I drugi dokumenti postoje koji to pokazuju.
9 Drugim riječima, to potvrđuje stav Odbrane. A stav Tužilaštva je, po onome što
10 sam ja razumio, sasvim drugačiji.

11 [Sudije većaju]

12 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Zečević, možda biste mogli
13 od svjedoka zatražiti još informacija u odnosu na strukturu koja je postojala
14 nakon 1. aprila. Ja govorim iz lične perspektive i nekako mi još nije potpuno
15 jasno da li je ovaj dokument, dokument koji je sačinjen poštujući naredbu ili
16 nalog starog MUP-a. Jer, koliko sam shvatio, MUP Republike Srpske stvoren je već
17 od 1. aprila. Dakle, pitanje je: da li, zapravo, su postojala dva MUP-a - jedan
18 srpski, a drugi stari bosanski - i kako se on /?svjedok/ točno odnosio u odnosu
19 na te dvije instance?

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] To je upravo pitanje koje sam htio
21 postaviti svjedoku, to je bila moja namjera. A za sada tražim da se ovaj
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 dokument uvrsti u spis.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Molim da mu se dodijeli broj.

3 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 1D459, časni
4 Sude.

5 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

6 P: Čujete li me, gospodine Bjeloševiću?

7 O: Ne. Aha, čujem sad.

8 P: Je l' me sad čujete?

9 O: Da.

10 P: Gospodine Bjeloševiću, videli smo sada dve naredbe i dva Vaša dopisa
11 povodom tih naredbi ministarstva, MUP-a Socijalističke Republike Bosne i
12 Hercegovine. Da li je Vama, u to vreme, bilo poznato da je oformljen MUP
13 Republike Srpske Bosne i Hercegovine, na čijem čelu je bio ministar, gospodin
14 Mićo Stanišić?

15 O: Da.

16 P: Da li... da li ste Vi, i pored toga što je postojao MUP Republike
17 Srpske, poštovali naredbe i naređenja iz MUP-a Socijalističke Republike Bosne i
18 Hercegovine?

19 O: Da.

20 P: Ja bi' Vas molio da nam objasnite kako ste to Vi razumeli da
21 funkcioniše, sa MUP-om Republike Srpske, na čijem čelu je ministar Mićo
22 Stanišić, i MUP-om Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine, na čijem čelu
23 je bio ministar Alija Delimustafić.

24 O: Razumio sam to još na ovom sastanku u Banja Luci, koji je bio u
25 februaru mjesecu više kao pritisak na Ministarstvo unutrašnjih poslova Bosne i
26 Hercegovine da ujednači odnos prema svim organizacionim dijelovima MUP-a -
27
28
29
30

1 dakle, centrima i stanicama - i da krene da funkcioniše na jedan zakonit način.
2 A da, paralelno s tim, se stvaraju uslovi da se, bar na prostorima gdje je to
3 moguće u okviru, a...ako ništa drugo, dakle, dijelova srpskog MUP-a, uspostavi
4 jedan zakonit rad i da se uslovi bezbjednosti poboljšavaju. Dakle, da se
5 o...obezbjedi sve ono što po zakonu inače pripada da rade milicija, krim-služba, i
6 tako dalje, a to su javni red i mir, lična i imovinska sigurnost, i sve ono što
7 još u vezi s tim.

8 P: Da li Vam je bilo poznato, u to vreme, da MUP Socijalističke
9 Republike Bosne i Hercegovine zadržava određene ingerencije? I, ako Vam je bilo
10 poznato, da li se sećate koje su to ingerencije bile?

11 O: Da, određene ingerencije su trebale i... i ostale su, da tako kažem, u
12 nadležnosti MUP-a Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine. Ne mogu sad da
13 ih se, hajd' da kažem, da... da ih pobrojim, i tako dalje, ali je... je... je cijela,
14 da kažem, infrastruktura, sve postavljeno bilo tako da u tom sistemu treba da
15 funkcioniše. Ali, kao što ste vidjeli, nažalost, stanje je sve više urušavano i,
16 umjesto uspostave reda i hijerarhije, počeli su da... da vladaju samovolja,
17 anarhija, i da je bio pristup organizovanju i opremanju službe na terenu ipak
18 diferenciran. Znao sam u to vrijeme da su velike količine materijalno-tehničkih
19 sredstava podijeljene u drugim centrima, a da centru Doboj nisu dostavili ni
20 vozila, ni one *Hecklere*, ni pištolje, itd. - radio uređaje, isto tako. Znači,
21 jednostavno nam to nisu doturali na teren.

22 P: Gospodine Bjeloševiću, da li... da li Vam je, u to vreme, bilo poznato

23
24
25
26
27
28
29
30

1 da pri... kakav je bio princip finansiranja MUP-a Socijalističke Republike Bosne i
2 Hercegovine i MUP-a Republike Srpske Bosne i Hercegovine?

3 O: Bio je centralizovan princip. Kad to kažem, onda mislim da su
4 finansije bile u Ministarstvu unutrašnjih poslova Socijalističke Republike Bosne
5 i Hercegovine.

6 P: Mislite na ministarstvo Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine
7 sa sedištem u Sarajevu...

8 O: Da.

9 P: ...na čijem čelu je bio ministar Alija Delimustafić?

10 O: Da.

11 P: Je l' na to?

12 O: Da, da, na to mislim. I rekao sam da je bilo centralizovano.

13 P: Da li Vam je, u to vreme, bio proz... po... bilo poznato kod... u kom MUP-u
14 se držil... držala automatska obrada podataka i evidencije?

15 O: U MUP-u u Sarajevu, MUP-u Bosne i Hercegovine.

16 P: Da li Vam je poznato da li je tehničko opremanje centara službi
17 bezbednosti opremom i o... naoružanjem bilo... u čijoj nadležnosti je to bilo?

18 O: U nadležnosti ministarstva u Sarajevu. Mislim da sam to već ranije
19 rekô, da su oni vršili distribuciju.

20 P: Da li Vam je poznato u čijoj nadležnosti, nadležnosti kog od ova dva
21 ministarstva koja su postojala, je bilo školovanje kadrova u policiji?

22 O: A... u nadležnosti MUP-a u Sarajevu. Bila je škola na Vracama - u
23 Sarajevu, dakle - i mislim da je negdje u to vrijeme i pripreman kurs za određen
24 broj kandidata koji su trebali iz građanstva da prođu kroz taj kurs da bi bili
25 proizvedeni u milicionare.

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da li da nastavim, časni Sude? Rečeno mi
2 je da transkript ne funkcioniše.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da vidimo kako napredujemo.

4 SVEDOK: Je li treba da skidam?

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ali prije toga moram reći da nije bilo
6 moguće podcrtati stvari koje nas zanimaju. Vidim da je ista stvar i kod Odbrane,
7 tako da je to već drugi dan da se to događa i možda bismo to mogli pokušati
8 popraviti.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite.

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] Naravno da možemo nastaviti, jer sada to
11 ponovno vidimo na ekranu. Mislim da bi trebalo općenito rečeno popraviti.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite.

13 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

14 P: Gospodine Bjeloševiću, molim da pogledamo dokument 1D257 MFI, to je
15 tabulator 36. Ova depeša... Samo momenat.

16 Ova depeša j... nosi datum 8. april 1992. godine. Vidi se da se odnosi na
17 depešu Ministarstva za narodnu odbranu Socijalističke Republike Bosne i
18 Hercegovine od 5. aprila 1992. godine. A ova depeša je dostavljena načelnicima
19 CSB-a, es... SJB-a i SUP-a Sarajevo, sekretaru, a u potpisu je Osman Jaš... o... O.
20 Jašarević. Recite mi, ako možete da nam pojasnite ko je bio O. Jašarević, o kom
21 se licu radi? Da li ste primili ovu depešu? I da nam pojasnite na šta se ta
22 depeša odnosi.

23 O: Da, poznata mi je depeša. Dolazi iz odeljenja -

24 P: Samo... samo... samo momenat, nestao nam je dokument sa monitora.

25 O: Aha.

26 G. ZEČEVIĆ: Radi se o dokumentu 1D257 MFI, tabulator 36.

27

28

29

30

1 [simultani prevod] Ovo je bilo uobičajeno ponedjeljkom ujutro, a sada se
2 događa i srijedom ujutru.

3 P: [na B/H/S-u] Izvolite, gospodine Bjeloševiću, odgovorite sad na
4 pitanje. Imamo dokument.

5 O: Poznat mi je ovaj dokument, ova depeša. Potiče iz Odeljenja za
6 odbrambene pripreme, jer je gospodin Jašarević radio u tom odeljenju, u sjedištu
7 MUP-a u Sarajevu. I ovo je još jedan, da kažem, eklatantan primjer kršenja
8 osnovnih, i zakona i propisa u... o radu Ministarstva unutrašnjih poslova.
9 Neshvatljivo je i nespojivo je sa svim propisima koji su tada i do tada bili na
10 snazi, da se stanicama milicije pretpotčinjavaju jedinice Teritorijalne odbrane.
11 To je bilo suprotno svim, i saveznim i republičkim propisima. A još je
12 frapantnije to gdje se primaju dobrovoljci u redove milicije.

13 Po tada, a i ranije važećim propisima, da bi neko postao o... službenik
14 MUP-a, vršene su detaljne provjere za njega, pogotovo za milicionare i
15 inspektore; dakle, bezbjednosne provjere. Morao je da odsluži vojni rok, da
16 završi nešto od kurseva koji se tiču policijskog obrazovanja. A rezervni sastav
17 je redovno i u kontinuitetu edukovan kroz određene jednodnevne, dvodnevne, pa
18 čak i višednevne obuke, da bi bili spremni i osposobljeni da vrše policijske
19 zadatke.

20 Ovo je očito da se u okviru MUP-a okupljaju, i dobrovoljci, i pripadnici
21 Teritorijalne odbrane, i određene para-grupe - samo što to ovde nije napisano,
22 al' u praksi smo i to doživjeli - i da je to stvaranje vojske koja je trebala da
23 se bavi, očito, oružanom borbom, a ne... ne poslovima i zadacima iz oblasti
24 bezbjednosti.

25

26

27

28

29

30

1 A sjećam se da je, nekako ubrzo nakon ovoga, kad je to već počelo da
2 pristiže u pojedine stanice, da se javljaju dobrovoljci, da se pretpotčinjavaju
3 jedinice Teritorijalne odbrane u Derventi - a čini mi se da je to bilo još u
4 nekim stanicama, al' u Derventi mislim da smo dobili i pismeni izvještaj - da su
5 jednog dana ti ljudi ušli, okupirali stanicu javne bezbjednosti, gdje su
6 natjerali aktivne milicionare i službenike da napuste taj prostor, i da su tom
7 prilikom nestali obrasci pasoša, vozačkih dozvola, obrasci saobraćajnih dozvola,
8 da su čak ušli u kazneno-operativne evidencije i da su i odatle određene kartone
9 povadili i odnijeli. Znači, jedan potpuni raspad.

10 P: Gospodine Bjeloševiću, ako s... da li sam Vas dobro razumeo da ste Vi
11 dobili ovaj dokument...

12 O: Da.

13 P: ...u aprilu 1992. godine?

14 O: Da.

15 P: I to je dokument koji je poslao gospodin Jašarević iz MUP-a
16 Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine u sedištu iz Sarajeva, zar ne?

17 O: Tako je.

18 G. ZEČEVIĆ: Časni Sude, ja bih predložio da se sa ovog dokumenta skine
19 oznaka "markiran za identifikaciju".

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da. Usvaja se kao redovni dokazni
21 predmet.

22 G. ZEČEVIĆ: Radi se o 1D257.

23 P: Gospodine Bjeloševiću, pogledajte dokument 188D1, tabulator 37. To je
24 depeša od 10. aprila 1992. godine. Potpis je o...otkucan: "Načelnik centra,
25 Andrija Bjelošević", i ima neki potpis i neka oznaka na drugoj strani. A

26

27

28

29

30

1 dokument je poslat MUP-u Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine, sa vezom:
2 "...vaša depeša od 8. aprila 1992." - dakle, ovaj dokument koji smo gledali
3 neposredno pre.

4 G. ZEČEVIĆ: Ako možemo da dobijemo drugu stranu.

5 P: Da nam prokomentarišete čiji je potpis na ovom dokumentu i da nam
6 date svoj komentar.

7 O: Ovo je odgovor upravo na onu depešu koju smo prethodno gledali, a
8 koja je poslana od strane MUP-a. I, kao što vidite, ovde su dati podaci koliko
9 je tu radnika, pripadnika prisutno, kakva je popunjenost, i tako dalje.

10 P: Vas molim da prokomentarišemo prvo potpis na dokumentu, pa onda ćemo
11 da se vratimo na sadržinu dokumenta.

12 O: Mislim da je ovo potpis načelnika odeljenja milicije u... ili je... ili
13 je ovoga Babića, koji je vodio odbrambene pripreme. Ali, u svakom slučaju, neko
14 od njih dvojice iz odeljenja milicije u... u Doboju.

15 P: Iz odeljenja milicije u Centru službi bezbednosti Doboju?

16 O: Centru službi bezbednosti u Doboju. Imali u... imali su zaista vrlo
17 slične potpise, Vojo Blagojević i Krsto Babić, i onda nisam siguran, ovaj, ko je
18 od njih dvojice ovo potpisao.

19 G. ZEČEVIĆ: Dobro, ako možemo da se vratimo na prvu stranu.

20 P: Pa da nam date komentar ovog dokumenta.

21 O: Dakle, odgovor. Dati su podaci o odazvanim, i tako dalje. I onda
22 neophodna oprema je ovde... rečeno je šta je neophodna oprema da bi ovo sve moglo
23 da funkcioniše. I vidite koliko ovde pištolja se traži, pištoljska municija,
24 zaštitna maska, zaštitni prsluk, vozila, radio-stanice, itd. I to je ono o... sad,
25 evo, vidite iz ovog dokumenta da je izostalo opremanje Centra službi

26

27

28

29

30

1 bezbjednosti Doboju i njenih stanica, da... da zaista je selektivno dostavljano.
2 Jer vam naređuje da pređete na rad po planu odbrane i da mobilizujete ljude, a ne
3 dâ vam opremu.

4 I, evo, i na drugoj stranici se nastavlja ovo šta je još neophodno za
5 neuniformisani sastav, takođe, i tako dalje.

6 P: Gospodine, je li ova depeša otišla MUP-u Socijalističke Republike
7 Bosne i Hercegovine po Vašem nalogu ili odobrenju?

8 O: Da, da, da. Po n... Ujutru smo usaglasili da se odgovori na ovo
9 pitanje, i to je... to je otišlo prema MUP-u u Sarajevu.

10 P: Gospodine... gospodine, malopre ste, u komentaru koji ste nam dali za
11 onaj... za prethodno naređenje koje ste dobili od Osmana Jašarevića, rekli da je
12 to eklatantan primer nezakonitosti. I pominjali ste pretpotčinjavanje od... ovih
13 jedinica Teritorijalne odbrane i dobrovoljce. Recite mi, kako ste Vi se odnosili
14 na taj deo naređenja koji je, kako smo čuli, po Vama bio eklatantno nezakonit?

15 O: Mi u Doboju nismo ni jedinice TO uzimali u svoj sastav i
16 pretpotčinjavali, a nismo primali ni dobrovoljce. Ostali smo sa aktivnim
17 sastavom i mobilisali rezervni sastav koji je bio od ranije, dakle, evidentiran,
18 prošao obuku, ljude koji su bili na ratnom rasporedu.

19 P: Da li je taj Vaš postupak bio u skladu sa važećim zakonskim
20 propisima, po Vašem mišljenju?

21 O: Da, to je isključivo i bilo u skladu sa zakonom i pratećim propisima
22 koji su iz njega proizilazili.

23 P: Da li je moje shvatanje tačno - a Vi me, molim Vas, ispravite - da
24 ste Vi faktički ono naređenje koje smo prethodno gledali delimično ispunili?

25
26
27
28
29
30

1 O: Djelimično da, a u dijelu koji krši propise - nismo ispunili.

2 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbi, ja bih i ovaj pred... ovaj dokument
3 predložio z... na usvajanje.

4 GĐA KORNER: [simultani prevod] Imam samo jedno pitanje. U prevodu na
5 engleski piše da je upućeno srpskoj republici.

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, vidim sad, hvala na Vašem komentaru,
7 zahvalan sam Vam. Stoji "SRBiH", a to je Socijalistička Republika Bosna i
8 Hercegovina. A povezanost je jasna, jer kada pogledamo 1D257, vidimo da se radi
9 o odgovoru na to naređenje i da su brojevi isti.

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ja sam čula iskaz i nisam ni rekla da
11 sporim, samo sam htjela napomenuti da je ovaj prevod koji ste Vi dali napraviti
12 pogrešan, da bi nas mogao zavesti na pogrešan put.

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa, ovo nije prevod koji smo mi
14 pribavili, nego prevod službe za prevode. Mi ćemo poslati toj službi na
15 reviziju. Čini se da se radi o greški.

16 [Sudije većaju]

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Označićemo ovaj dokument za evidenciju
18 dok ne dobijemo ispravan prevod od CLSS-a.

19 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala.

20 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 1D459,
21 označen za evidenciju.

22 Ispravak, 1D460.

23 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Dakle, dokument 188D1 postao je dokazni
24 predmet 1D460?

25

26

27

28

29

30

1 GĐA SEKRETAR: Označen za evidenciju, da. Hvala.

2 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala.

3 P: [na B/H/S-u] Gospodine Bjeloševiću, molim Vas, pogledajte dokument
4 307D1, tabulator 42. Mislim da ste u Vašem prethodnom odgovoru, ili jednom od
5 prethodnih o...odgovora, govorili o toj situaciji u Derventi. To je dopis, odnosno
6 telegram Stanice javne bezbednosti Derventa sa određenim brojem, od 10. aprila
7 1992. godine, dostavljen MUP-u Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine, i
8 CSB-u Doboju. I u potpisu otkucano: "Načelnik, Ivan Duspara". Ako možete da... da
9 nam p... da nam pojasnite ovaj dokument i date Vaše kot... komentare.

10 O: Da. I sjećam se i ove depeše od Stanice javne bezbjednosti Derventa,
11 koju jeste potpisao načelnik Ivan Duspara, gdje on traži, pita da li da se
12 podjele službene legitimacije rezervnom sastavu milicije, jer su u stanicama
13 ratne milicije, rezervne milicije, postojale prazne - znači, blanko - službene
14 legitimacije, onoliki broj kol'ko je dotična stanica brojila ljudi, pripadnika
15 milicionara. Ali nisu bili uneseni identifikacioni podaci, niti... niti su bile
16 fotografije stavljene. I o... sad on pita da li to da uradi.

17 Ali ja sam maloprije, ako sam Vas dobro razumio što ste Vi povezivali,
18 govorio o tome da su... da je bila okupirana stanica javne bezbjednosti, i da su...
19 tad je u... odneseno i ovih legitimacija i ličnih karata, rekao sam, i pasoša,
20 vozačkih, saobraćajnih, itd.

21 P: Doći ćemo i do tog dokumenta. Gospodine, molim Vas za Vaš komentar.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ovo... na ovom dokumentu piše: "MUP SRBiH 01/4". Ispod toga piše: "CSB Dobož". Na
2 koji MUP se odnosi ovaj dopis?

3 O: Na Ministarstvo unutrašnjih poslova Bosne i Hercegovine. A i nama je...
4 i nama je upućeno, ali mi nismo ni mogli da odlučimo o ovakvim pitanjima. To je
5 bilo u nadležnosti ministarstva, ipak. A misli se na MUP BiH u Sarajevu.

6 P: Znači, oznaka "SRBiH" znači šta?

7 O: Socijalistička Republika Bosna i Hercegovina.

8 P: Hvala Vam.

9 G. ZEČEVIĆ: Ako nema prigovora, ja bih i ovaj dokument da predložim na
10 usvajanje.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Smijem li pitati zbog čega?

12 G. ZEČEVIĆ: *Well, Your Honours...* Gospodine.

13 SVEDOK: M-hm.

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, izvođeni su dokazi o
15 zloupotrebama ovih službenih legitimacija za vrijeme izvođenja dokaza
16 Tužilaštva. Ja ću u nastavku glavnog ispitivanja doći i do te teme, i ja sam
17 samo iz opreznosti ponudio ovaj dokument na usvajanje kako bi se objasnilo kako
18 je došlo uopće do toga da ljudi mogu koristiti službene legitimacije MUP-a bez
19 ovlaštenja - naime, jer su ukradene. I to je razlog zbog kojeg nudim ovaj
20 dokument na usvajanje. Siguran sam da će to Vijeću biti sasvim jasno kada dođemo
21 do te teme.

22 [Sudije većaju]

23 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Derventa nije u optužnici, gospodine
24 Zečeviću.

25 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Istina, ali službene legitimacije nisu
26 bile izdavane s oznakom općine. Radilo se samo o službenoj legitimaciji MUP-a

27

28

29

30

1 SRBiH, koje su vrijedile na cijelom teritoriju.

2 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Ali ovo je pitanje načelnika iz
3 Dervente o tome treba li ili ne treba nešto učiniti. O čemu... šta ovisi o ovome?
4 Odgovor, vjerojatno, bi se mogao odnositi na cijeli teritorij, ali ne znam da li
5 dobivate odgovor na ovu depešu.

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, razumijem. Jasno mi je sad. Malo sam
7 ja bio zbunjen, ispričavam se.

8 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Molim Vas da vratite slušalice. Imam
9 jedno pitanje za Vas.

10 Gospodine Bjeloševiću, u ovoj i drugim depešama, MUP "SRBiH" odnosi se
11 na Socijalističku Republiku Bosnu i Hercegovinu, je li tako? Međutim, u to
12 vrijeme je već bila proglašena srpska republika? Je li to točno? Da li me
13 čujete?

14 SVEDOK: Ne...nemam prevod, ne znam š... o čemu se radi. Imam ton, al' nemam
15 prevod. Ne znam šta je.

16 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Da li je sada bolje?

17 SVEDOK: Ne, ne javlja se prevodilac, ne čujem. Nema.

18 Je l' se javlja prevodilac? Ne čujem uopšte.

19 PREVODILAC: Niko ništa ne govori u sudnici, pa prevodilac nema šta da
20 prevodi.

21 SVEDOK: Ne znam da l' ima -

22 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Moj mikrofoni nije bio uključen, možda
23 zbog toga. Da li sada čujete prijevod?

24

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: [nema verbalnog odgovora]

2 E... Ne čujem opet prevod, samo čujem... A... 'ajd... 'aj recit... ponovo, ima li

3 ko?

4 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] U redu, znači nije se radilo o mom

5 mikrofONU.

6 SVEDOK: E sad čujem. Čujem, čujem. Okay. Čujem.

7 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Dakle, moje pitanje, gospodine

8 Bjeloševiću, bilo je sljedeće: u ovoj se depeši kratica "SRBiH", po Vašem

9 objašnjenju, odnosi na Socijalističku Republiku Bosnu i Hercegovinu. U to je

10 vrijeme već bila proglašena Srpska Republika Bosna i Hercegovina - ona je

11 postojala, zar ne?

12 SVEDOK: Da.

13 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Dakle, ako biste slali depešu MUP-u

14 te republike - dakle, Srpske Republike Bosne i Hercegovine - kako bi to

15 izgledalo u depeši? Umjesto "SRBiH" šta bi pisalo kao kratica, kako bismo mi

16 mogli shvatiti jednostavno kako da razlikujemo.

17 SVEDOK: Uobičajena skraćenica je bila i ostala SRBiH - Socijalistička

18 Republika Bosna i Hercegovina, i to je... to je nešto što je potpuno bilo

19 odomaćeno. A kasnije, kad se je obraćalo MUP-u Srpske Republike...

20 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Da, izvolite.

21 SVEDOK: ...Srpske Republike Bosne i Hercegovine, onda je se to pisalo u

22 kontinuitetu. Znači, riječima.

23 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] U redu. U redu, hvala.

24 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

25 P: Molim Vas, gospodine Beloševiću, da... da otvorite... otvorite dokument

26

27

28

29

30

1 44, tabulator 44, 189D1. To je razlog moje... moje konfuzije od... sa prethodnim
2 dokumentom, a i ja sam malo umoran, izvinjavam se svima. Ovo je dokument od 16.
3 aprila 1992. godine, poslat je MUP-u Republike Bosne i Hercegovine - operativno
4 dežurstvo. Ne znam da li je... da li možete da nam kažete da li je ovo iz CSB-a
5 Doboju ili ne, i odakle je, i da li Vam je poznat ovaj događaj u Derventi?

6 O: Jeste, pa to je... to je ovo o čemu sam maloprije i govorio. I d...
7 operativni dežurni je primio tu informaciju od zamjenika komandira Stanice
8 milicije Derventa. I evo, iz sadržaja vidite da je bila, kako je to i on ovde
9 naveo - "okupacija stanice od naoružanih lica koji su se predstavili kao
10 teritorijalci i odbrana grada". I tad su svi zaposleni - evo, kao što i vidite
11 ovde - napustili... rečeno im je da napuste... da napuste zgradu, a ovi su izvršili
12 određenu... zauzeli zgradu i izvršili određenu premetačinu, pokupili ono što... što
13 im je bilo interesantno, i tako dalje.

14 Mislim da je ovo potpis operativnog dežurnog Lišinović Mirze, koji je... A
15 ako mi dozvolite, kad sam ga već spomenuo i kad sam vidio, da kažem da je on bio
16 komandir u stanici milicije u Doboju, bio je jako dobar komandir, ali da je
17 1991. godine smijenjen jer je to tražila stranka SDA - po njima on nije bio
18 dobar da ostane. A moram da kažem da je bio dobar profesionalac, i zato sam ja
19 posle tražio da se rasporedi u operativno dežurstvo. Mislim da je ovo njegov
20 potpis.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Doboj u kontinuitetu šalje informacije u Sarajevo. Među svim tim informacijama
2 nalaze se neki dokumenti i teme koje nisu obuhvaćene niti su se odvijale u
3 općinama iz optužnice. Kako će nam to pomoći? Naime, mi se bojimo da će doći do
4 izvođenja dodatnog materijala koji bi se normalnim putem izvještavanja
5 prosljeđivao.

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ja bih vrlo rado predočavao
7 dokumente iz tog perioda koji postoji, koji se odnose samo na općine koje su
8 navedene u optužnici. Naravno, tada ne bih, naime, ni pomislio da koristim
9 dokumente koji se tiču drugih općina. Međutim, ovo je jedini dokument koji imamo
10 kojim možemo potkrijepiti, potvrditi našu tezu o ovim događajima. A ovdje se
11 radi o jednom pitanju koje je sporno pitanje, i zato nudimo taj dokument na
12 usvajanje.

13 [Sudije većaju]

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Budući da je ovo poslednji dokument,
15 uvrstićemo ga. Dakle, molim da mu se dâ broj.

16 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 1D461.

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] 431 /u engleskom transkriptu: 461"/.

18 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Oprostite, mislim da sam to rekla.
19 Dakle, da bih to ponovila i da bismo ispravili zapisnik: 461.

20 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

21 P: Gospodine Bjeloševiću, došli smo negde do sredine, odnosno kraja
22 aprila. Možete li da nam objasnite kakva je situacija, u tom momentu, na

23

24

25

26

27

28

29

30

1 teritoriji Centra službi bezbednosti Doboj? Sa kojim stanicama javnih
2 bezbednosti u tom momentu ste vi u kontaktu, s... dak... da funkcioniše sistem
3 hijerarhijske i... i, da kažem, načina na koji je MUP ustrojen? Ako možete to da nam
4 dočarate.

5 O: To je bilo... dakle, polovina aprila je već period kad je uveliko
6 trajao rat tamo na... na... na tim prostorima. Podsetio bih samo... evo, da krenemo
7 opet od Bosanskog Broda, jer tamo je nekako sve počelo. Vidjeli ste da je prvi
8 incident oružani bio još 1991. u septembru, pa drugi 3. i 4. marta 1992. godine,
9 a onda kreće na rasplamsavanje borbe na tom prostoru. Uspostavlja se baš
10 bukvalno linija fronta, a... 26. na 27. marta, znate - ili, ako ne znate, evo s...
11 da kažem - da je bio stravičan dole napad i... i... i zvjerska ubistva nad
12 stanovnicima Sijekovca, gdje su upravo ove paravojne snage ušle u selo i gdje su
13 jedan broj civila dole izmasakrirali. I, ako mi dozvoli -

14 P: Gospodine, izvinjavam se. Samo, budite ljubazni - ja znam da je to
15 Vama jasno i da Vi to znate - ali kad kažete "ove" i "civili", morate da nam
16 pojasnite na koje paravojske mislite i na koje civile.

17 O: Biću određeniji. Dakle, paravojne formacije koje su bile u Bosanskom
18 Brodu i prešle iz Hrvatske: to su HOS, to su jedinice u okviru HDZ-a, i... i
19 jedinica kojom je komandovao izvjesni Čaušević Nijaz zvani Medo, a bila je
20 sastavljena od pripadnika muslimanskog naroda.

21 I, ako mi časni Sud dozvoli, ovde bi' se malo zadržao, baš oko ovog
22 događaja i oko postupanja organa Bosne i Hercegovine, vezano za to. I jedan

23
24
25
26
27
28
29
30

1 ovakav događaj kad se negdje desi, mislim da je to neophodno da se od najviših
2 organa - dakle, predsjedništva, vlade, ministarstava - da se svi time ozbiljno
3 zabave, jer ovo je ipak predstavljalo i akt agresije, ako hoćete, sa strane
4 Republike Hrvatske, koja je već dobila bila međunarodno priznanje, na Bosnu i
5 Hercegovinu.

6 Posle tog događaja u Sijekovcu, o kome sam maloprije govorio, na teren
7 su došli članovi Predsjedništva Bosne i Hercegovine, gospođa Biljana Plavšić,
8 gospodin Franjo Boras i gospodin Fikret Abdić. Oni su bili u Bosanskom Brodu,
9 vratili se, i bio je sa njima sastanak u kasarni u Derventi. I ja sam bio
10 prisutan na tom sastanku. Gospodin Boras je sve vrijeme prećutao, ništa nije
11 govorio - verovatno, pretpostavljam da je bio potresen time što je vidio. Ali,
12 kao član Predsjedništva, mislim da je morao da bude u stanju da to kaže, šta je
13 to zapravo bilo u Sijekovcu, odno... u Bosa... odnosno, u Bosanskom Brodu. I ostalih
14 dvoje članova Predsjedništva su više govorili o tome kako su oni prošli do
15 Sijekovca i nazad, nego što su govorili o samom tom događaju.

16 I, ja sam sebi tada uzeo za pravo da i ja uzmem učešća u diskusiji, i
17 rekao sam im da je to što se desilo dole, da to ima svoje tačno ime, svoj tačan
18 naziv, da se ipak radi o agresiji Hrvatske na Bosnu i Hercegovinu, koja je bila
19 potpomognuta domaćim paravojnim jedinicama, da se radi o jednom zločinu. Jer te
20 slike šta se tamo desilo prenio je YUTEL - Jugoslovenska televizija, skraćenica
21 YUTEL. To je bilo zastrašujuće vidjeti. I rekao sam da je to bio njihov posao,
22 da oni kažu, a ne ja. I rekao sam da država - i to i danas-dan mislim - je
23 morala mnogo energičnije da odreaguje na to i da zajedno sa Jugoslovenskom
24
25
26
27
28
29
30

1 narodnom armijom, da se taj prostor stabilizuje da ne dođe do daljeg
2 krvoprolića, da ne dođe do daljih razaranja, progona i svega onoga što je
3 usledilo posle tih... posle tog vremena.

4 Oni su tu proboravili jedno vrijeme i otišli. A posle toga - znači, kako
5 je dolazio april - sve više se rasplamsavao rat. Ubrzo je i Derventa bila
6 okupirana, izuzev kasarne JNA i jednog broja sela koja su bila naseljena srpskim
7 stanovništvom, dominantno srpskim stanovništvom.

8 Ubrzo je usledilo masovno hapšenje, masovni progon stanovništva, prije
9 svega sa područja opštine Bosanski Brod, već ranije iz grada. Zatim, sela kao
10 što su Liješće, Brusnica, Klakar, pa posle ovamo i zahvatilo je teritoriju
11 opštine Derventa - to je Klakar. Znači, naslanja se ovamo na Grk, Višnjik
12 Gornji, Višnjik Donji, Lužani.

13 A negdje upravo polovinom aprila dolazi do oružanog napada na sela
14 Kostreš i Barica. To su dva sela vezana jedno za drugo, naslonjeni. Kostreš
15 pripada Opštini Derventa, a Barica Opštini Bosanski Brod. Bilo je naseljeno, i
16 jedno i drugo, pretežno srpskim stanovništvom i bukvalno su ljudi proterani iz
17 svojih kuća. Ostalo je 11 lica koja se nisu... o koja je... koji nisu uspjeli da
18 pobjegnu. Oni su kasnije... njihovi posmrtni ostaci su kasnije nađeni, 1992. u
19 jesen, čini mi se, a neki su tek 1993. godine pronađeni - njihovi posmrtni
20 ostaci.

21 Nakon tog događaja, ja sam i -

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ne želim prekidati svjedoka bespotrebno,
23 međutim, sjećam se da je gospođa Korner zatražila pet minuta prije kraja
24 današnje sjednice. A sada nam je ostalo još samo dvije do tri minute. Ne znam da
25 li Vi /?gospodine Zečeviću/ znate koliko dugo još traje priča koju je svjedok
26 započeo?

27

28

29

30

1 zadnje pitanje potvrđuje moju zabrinutost, odnosno zadnji odgovor. Posljednja
2 dva dana je samo 15% iskaza svjedoka vezano za pitanja koja se odnose na
3 optužnicu. Većina ostalog ni na koji način ne odgovara sažetku u skladu sa
4 pravilom 65ter koji smo dobili od Odbrane. Mi apsolutno nismo znali da ćemo se
5 baviti događajima u Slavonskom Brodu, Bosanskom Brodu i Derventi.

6 I, kao što sam to već rekla, to znači da ćemo se mi morati s tim
7 pozabaviti, iako tužitelj u svojem izvođenju dokaza to nikada nije spominjao. I
8 ja doista ništa ne znam o tim događajima i moraćemo to potražiti i o tome se
9 informirati.

10 Dakle, zabrinuta sam zbog toga što - kao što ste i sami rekli, časni
11 Sude - Derventa nije u optužnici i zbog toga ste htjeli spriječiti da dokument
12 bude uvršten u spis. Međutim, dozvoliti ovom svjedoku da dâ svoju verziju
13 događaja u Bosanskom Brodu i Slavonskom Brodu, to je u redu ukoliko mi možemo
14 unakrsno ispitivati nakon što smo se pripremili, naravno, u vezi s tim. Jer
15 svjedok je odgovorio na pitanje tako što nije odgovorio na pitanje, ali to je
16 jedna stvar. Druga stvar je da mu se to uopće dozvoli. Jer na kraju dobijamo
17 odgovore i iskaze koji nisu relevantni.

18 Dakle, pitanje koje vam postavljam je kako slijedi: da li ćete nas
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 spriječiti, nas Optužbu, da unakrsno ispitujemo po pitanjima koja su se sad
2 pojavila? Jer ukoliko to učinite - da, mi nećemo gubiti vrijeme na
3 istraživanjima.

4 Međutim, to je nešto što je Odbrana izabrala i mi za sada imamo pravo na
5 unakrsno ispitivanje.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Neću direktno odgovoriti na Vaše
7 pitanje, gospođo Korner. I jasno mi je da Vam je teško, budući da smo u
8 kontradiktornom postupku, i Vi ste predstavnik jedne strane i morate se
9 pozabaviti dokazima koje je izvela suprotna strana, a da ne znate pri tome kakva
10 će biti pozicija Sudskog vijeća. Međutim, ne mogu Vam reći ništa drugo nego da
11 se obje strane trebaju stalno prisjećati činjenice da je optužnica ta koja
12 diktira relevantnost dokaza.

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] U redu, to je točno ono što sam htjela
14 čuti. A u tom slučaju mogu reći ovo: ja sam dva puta uložila prigovor. Ovo će
15 sada biti treći put, jer ovaj posljednji odgovor jednostavno nema nikakve veze
16 sa postavljenim pitanjem i na njega ulažemo totalni prigovor. Tu se radi o
17 jednom pristranom iskazu o događajima. Dakle, sad sam formalno uložila prigovor.
18 Međutim, mi smatramo da ovo sve što ste sad čuli, da bi to jednostavno trebalo
19 izbrisati iz zapisnika - no, naravno, to nećemo učiniti - ali jednostavno to ne
20 treba uzeti u obzir jer jednostavno ne možemo na to odgovoriti, a da ne
21 potrošimo užasno puno vremena, pri čemu ćemo se baviti općinama koje nikada nisu

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 bile dio optužnice.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ono što mogu sada reći i jedino što ću
3 reći to je da se sad ne možemo vratiti unazad i ne možemo izbrisati ono što je
4 zapisano, da će ovaj iskaz - iako nitko nije mogao anticipirati što će se točno
5 dogoditi - to je nešto što jednostavno nećemo uzeti u obzir.

6 I sada, nakon što sam to rekao, prekidamo s radom do sutra ujutro.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molimo ustanite.

8 ... Sednica završena u 13.48h.

9 Nastavak zakazan za četvrtak,

10 14.04.2011., u 09.00h.

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30